

DOCUMENT RESUME

ED 392 262

FL 023 597

TITLE Vocabulaire de l'education: anglais-francais
 (Vocabulary of Education, English-French). Second
 Edition.

INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language
 Services Branch.

REPORT NO ISBN-0-7732-0446-6

PUB DATE Jan 91

NOTE 110p.; For an earlier, interim edition, see ED 322
 742.

PUB TYPE Reference Materials -
 Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)

LANGUAGE English; French

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.

DESCRIPTORS Elementary Secondary Education; English; *English for
 Special Purposes; Foreign Countries; French;
 *Glossaries; Instruction; *Languages for Special
 Purposes; Postsecondary Education; *School
 Administration; Vocabulary

IDENTIFIERS Alberta; Francophone Education (Canada)

ABSTRACT

The glossary lists, in English, terms commonly used in education and their translations in French. The terminology applies to all levels of education (elementary, secondary, postsecondary) and to all areas of educational theory, instruction, and school administration. In some cases, additional explanatory or usage notes are provided in French. The glossary is intended as a resource for educators involved in French-language education in Alberta (Canada). (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

(anglais-français)

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Wolodka

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC).

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it

☐ Minor changes have been made to
improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy

Deuxième édition
Janvier 1991

BEST COPY AVAILABLE

LANGUAGE SERVICES

Alberta

VOCABULAIRE DE L'ÉDUCATION

(anglais-français)

**Alberta
Education**

Dépôt légal - Premier trimestre 1991
Bibliothèque nationale du Canada

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Language Services.

Vocabulaire de l'éducation : anglais-français : deuxième édition.

ISBN 0-7732-0446-6

1. Éducation -- dictionnaires français. 2. Français (Langue) -- dictionnaires anglais.
3. Éducation -- dictionnaires anglais. 4. Anglais (Langue) -- dictionnaires français. I. Titre.

LB15.A333 1991 371.003

- 1991, la Couronne du chef de la province de l'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation. Alberta Education, Language Services Branch, 11160, avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5L 0L2.

Tous droits réservés. En vente par l'entremise du Learning Resources Distributing Centre, 12360, 142^e Rue, Edmonton, Alberta, T5L 4X9.

PRÉFACE

Il y a deux ans, on publiait la première édition du **Vocabulaire de l'éducation**. Ce document s'est avéré un outil fort utile tant pour les cadres du Ministère, que pour toutes les personnes œuvrant dans le domaine de l'éducation française en Alberta.

Dans la première édition, je vous ai demandé de me faire connaître, par écrit ou par téléphone, tout commentaire ou suggestion aptes à rehausser l'utilité de ce document. Plusieurs d'entre vous ont répondu à cet appel et je vous en remercie au nom de tous ceux et de toutes celles qui pourront maintenant en tirer profit.

Comme vous pouvez le constater, cette deuxième édition renferme beaucoup plus de termes. Plus on avance, plus on doit se doter d'outils lexicaux pour se donner un vocabulaire commun. Je reconnais toutefois que cette deuxième édition n'est pas la dernière. Je vous réitère donc la même invitation. Compte tenu de l'évolution de la technologie, vous pouvez maintenant ajouter la télécopie à la voie épistolaire ou à l'appel téléphonique pour nous faire connaître vos réactions.

Je remercie la Société Radio-Canada et le ministère de l'Éducation du Québec de nous avoir accordé la permission d'utiliser certaines de leurs notes explicatives. Merci également à Jocelyne Bélanger qui a présidé à la préparation de cette deuxième édition et à Tania Gilbey qui en a assuré la dactylographie.

Le directeur adjoint -
Programmation française,



Marcel Lavallée

Adresse postale:

Language Services Branch
Alberta Education
11160, avenue Jasper
EDMONTON, Alberta
T5K 0L2

Tél.: (403) 427-4662
Télec. : (403) 427-0591

- A -

ABILITY

CAPACITÉ

Pouvoir d'accomplir quelque chose (physique ou intellectuel).

ABILITY GROUPING

**GROUPEMENT D'APRÈS LES
CAPACITÉS**

ABILITY TEST

TEST D'HABILETÉ

ABSTRACT THOUGHT

PENSÉE ABSTRAITE

ABUSED CHILDREN

ENFANTS MALTRAITÉS

ACADEMIC

SCOLAIRE

Aussi : universitaire, pédagogique.

Il n'existe pas un équivalent strict en français pour traduire le terme "academic". Il faut, selon le cas, employer l'adjectif qui convient.

Exemples :

- L'année scolaire ou universitaire et non l'année académique.
- La formation scolaire et non la formation académique.

ACADEMIC ACHIEVEMENT

SUCCÈS/RENDEMENT SCOLAIRE

ACADEMIC BACKGROUND

DOSSIER SCOLAIRE

Aussi : antécédents scolaires.

ACADEMIC COURSE

COURS THÉORIQUE

ACADEMIC LEADERSHIP

LEADERSHIP PÉDAGOGIQUE

ACADEMIC PREPARATION

Aussi : formation générale.

ACADEMIC PROFILE**ACADEMIC PROGRAM****ACADEMIC PROMOTION**

Dans le contexte de l'enseignement dispensé dans les écoles élémentaires et secondaires, cette expression désigne le passage d'une classe à une classe supérieure.

ACADEMIC RECORD

Aussi : dossier de l'élève.

ACADEMIC TRAINING**ACADEMIC UPGRADING****ACADEMIC YEAR****ACCELERATION****ACCOUNTABILITY**

Aussi : obligation de rendre compte.

ACHIEVEMENT

Aussi : accomplissement, performance, résultat.

ACHIEVEMENT RATING

Aussi : degré de réussite d'une activité.

FORMATION INTELLECTUELLE**PROFIL SCOLAIRE****PROGRAMME DE FORMATION
GÉNÉRALE****PASSAGE****DOSSIER SCOLAIRE****FORMATION GÉNÉRALE****PERFECTIONNEMENT SCOLAIRE****ANNÉE SCOLAIRE****SCOLARITÉ ACCÉLÉRÉE****RESPONSABILITÉ****RENDEMENT****ÉCHELLE DE RENDEMENT**

ACHIEVEMENT TEST**TEST DE RENDEMENT**

Test mesurant les connaissances et les habiletés acquises par les élèves.

ACHIEVEMENTS**(LES) ACQUIS****ACTING PRINCIPAL****DIRECTEUR/DIRECTRICE
INTÉRIMAIRE**

Aussi : provisoire, par intérim.

ACTION PAPER**DOCUMENT D'INTERVENTION****ACTION REPORT****RAPPORT D'ENQUÊTE****ACTIVE LEARNING****APPRENTISSAGE ACTIF****ACTUAL NUMBER****NOMBRE RÉEL****AD HOC COMMITTEE****COMITÉ SPÉCIAL****ADDITION (TO A SCHOOL)****AGRANDISSEMENT****ADDITIONAL AIDS (FOR TEACHING)****MATÉRIEL D'APPOINT****ADMINISTER (TO) A TEST****ADMINISTRER UN TEST**

Sous l'influence de l'anglais, le verbe administrer s'est imposé dans le domaine de l'éducation, là où la langue courante utilise FAIRE PASSER, FAIRE SUBIR. Au sens usuel, le verbe ADMINISTRE ajoute l'idée d'une démarche précise à observer.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT**ADJOINT ADMINISTRATIF**

Aussi : adjointe administrative.

ADMISSION REQUIREMENTS**CONDITIONS D'ADMISSION**

ADULT EDUCATION**ANDRAGOGIE**

Aussi : éducation permanente, éducation des adultes.
Voir "Andragogy".

ADULT TEACHING**ENSEIGNEMENT AUX ADULTES****ADVANCED EDUCATION (DEPT. OF)****MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SUPÉRIEURE****ADVANCED HIGH SCHOOL DIPLOMA****DIPLOME SUPÉRIEUR D'ÉTUDES
SECONDAIRES****ADVANCED TRAINING****PERFECTIONNEMENT****ADVISORY COMMITTEE****COMITÉ CONSULTATIF**

Comité constitué pour donner des avis mais non pour décider.

AFFECTIVE DEVELOPMENT**DÉVELOPPEMENT AFFECTIF****AFFECTIVE DOMAIN****DOMAINE AFFECTIF****AFTER SCHOOL ACTIVITY****ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE
ACTIVITÉ PARASCOLAIRE**

Périscolaire : est un complément à l'enseignement.
Parascolaire : n'est pas un complément nécessaire à l'enseignement.

AGE DISTRIBUTION**PROFIL D'ÂGE****AGE REQUIREMENTS****CONDITIONS D'ÂGE****AGENDA****ORDRE DU JOUR**

Liste des problèmes et des questions que l'on abordera les uns
après les autres dans une réunion.

ALLOCATION OF STUDENTS**RÉPARTITION DES ÉLÈVES**

ALTERNATE PROGRAM**PROGRAMME D'ÉDUCATION
ALTERNATIVE**

Aussi : programme parallèle.

ALTERNATIVE SCHOOL**ÉCOLE ALTERNATIVE****ANDRAGOGY or ANDROGOGY****ANDRAGOGIE**

L'andragogie représente l'ensemble des moyens pédagogiques adaptés à la formation des adultes. L'éducation permanente ou la formation continue s'appliquent plutôt à l'enseignement dispensé aux adultes.

ANECDOTAL MARKING**NOTATION DESCRIPTIVE****ANNUAL REPORT****RAPPORT ANNUEL****ANSWER KEY****CLÉ DE CORRECTION****ANSWER SHEET****FEUILLE DE RÉPONSES****APPEAL****APPEL****APPLIED ARTS****ARTS APPLIQUÉS**

Aussi : arts décoratifs (général).

APPRAISAL**ÉVALUATION****APPRENTICESHIP TRAINING CENTRE****CENTRE D'APPRENTISSAGE****APPROACH****MÉTHODE**

Aussi : technique, démarche, conception, optique.

On peut utiliser le mot APPROCHE au sens de "façon de résoudre un problème".

APPROVAL BY THE MINISTER**APPROBATION MINISTÉRIELLE**

APTITUDE

Disposition naturelle à quelque chose.

APTITUDE TEST**ARBITRATION BOARD****AREA OF STUDY**

Aussi : secteur/domaine d'études.

ART EDUCATION**ARTS AND CRAFTS**

Aussi : artisanat.

ASSESSMENT**ASSIGNMENTS****ASSISTANCE FOR COST OF
EDUCATION****ASSISTANT**

Aussi : assistant, assistante, adjoint, adjointe.

1° Aide : s'emploie en particulier en français avec des noms de métiers, surtout manuels, ou avec des noms de professions pour désigner celui ou celle qui exécute des fonctions manuelles reliées à cette profession.

Ex.: aide-maçon, aide-maçonnerie, aide-chimiste

2° Assistant : qualifie des noms de fonctions à caractère artistique ou intellectuel. Il comporte une nuance de prestige qu'AIDE n'a pas.

Ex.: assistant-réalisateur, assistante-réalisatrice,
assistant-professeur, assistante-professeure

APTITUDE**TEST D'APTITUDE****CONSEIL D'ARBITRAGE****CHAMP D'ÉTUDES****ÉDUCATION ARTISTIQUE****BRICOLAGE****ÉVALUATION****TRAVAUX, DEVOIRS****AIDE FINANCIÈRE AU TITRE
DU COÛT DE L'ÉDUCATION****AIDE**

3° Adjoint : qualifie un nom de fonction administrative pour désigner une personne associée à une autre pour l'aider et la remplacer en cas d'absence.

Ex.: directeur adjoint, directrice adjointe, chef adjoint, chef adjointe, aide de bureau, assistant de réalisation, assistante de réalisation, adjoint d'enseignement, adjointe d'enseignement

Employés seuls et substantivement, ces trois termes conservent les mêmes nuances que lorsqu'ils sont associés à un nom de métier ou de profession.

Cependant le terme ADJOINT employé seul, perd le sens hiérarchique de "second en importance" qu'il a lorsqu'il est associé à un nom de fonction. Par exemple, le terme ADJOINT DE RECHERCHE ne renvoie pas à un ordre hiérarchique rigoureux.

(Fiche terminologique n°457, Radio-Canada.)

ASSISTANT DEPUTY MINISTER

SOUS-MINISTRE ADJOINT

Aussi : sous-ministre adjointe.

ASSOCIATE

ASSOCIÉ, ASSOCIÉE

ASSUMPTION

POSTULAT

AT-RISK STUDENT

ÉLÈVE VULNÉRABLE

ATTENDANCE

FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Aussi : assiduité.

ATTENDANCE AREA

**SECTEUR DE FRÉQUENTATION
SCOLAIRE**

ATTENDANCE BOARD

**CONSEIL D'ARBITRAGE POUR
LA FRÉQUENTATION
SCOLAIRE**

ATTENTION SPAN

CAPACITÉ D'ATTENTION

ATTITUDE SCALE	ÉCHELLE D'ATTITUDE(S)
ATTRIBUTE BLOCKS	BLOCS LOGIQUES
ATTRITION	DÉPERDITION DES EFFECTIFS SCOLAIRES
AUDIENCE	GROUPE-CIBLE
AUDIOTAPE	BANDE SONORE
AUDIO-VISUAL AIDS	AUXILIAIRES AUDIO-VISUELS
Aussi : matériel audio-visuel.	
AUDIO-VISUAL INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL
AUDIO-VISUAL LIBRARY	AUDIOVIDÉOTHÈQUE
Néologisme désignant le lieu où sont classés des documents sonores et visuels.	
AUDITORY ACUITY	ACUITÉ AUDITIVE
AUDITORY DISCRIMINATION	DISCRIMINATION AUDITIVE
AUTISTIC	AUTISTIQUE, AUTISTE
AVERAGE	MOYENNE
AVOIDANCE BEHAVIOR	COMPORTEMENT D'ÉVITEMENT

AWARD

BOURSE

Aussi : prix, récompense.

Bourse - aide financière accordée par l'État ou une organisation privée.

Prix - distinction décernée par les autorités scolaires ou une organisation privée.

Récompense - moyen matériel ou symbolique remis par les autorités...

BACKGROUND	HISTORIQUE (D'UNE QUESTION) ANTÉCÉDENTS (DE TRAVAIL)
BACKGROUND PAPER	DOCUMENT DE TRAVAIL
BAR GRAPH	DIAGRAMME À BÂTONS
BARGAINING UNIT	UNITÉ DE NÉGOCIATION
BASIC EDUCATION	ÉDUCATION DE BASE
Aussi : formation de base.	
BASIC INSTRUCTION	ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
BASIC OPERATING GRANT	SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT DE BASE
BASIC RESOURCES	MATÉRIEL DIDACTIQUE DE BASE
Aussi : ressources de base.	
Ce sont les ressources imprimées, non imprimées, ou les didacticiels, autorisés par Alberta Education comme étant ceux qui rencontrent le mieux la majorité des buts et objectifs contenus dans les programmes ou les cours du ministère.	
BASIC SKILLS	HABILETÉS DE BASE
BASIC SKILLS PROGRAM	PROGRAMME DE FORMATION DE BASE
BASIC SUBJECT	MATIÈRE DE BASE
BASIC TRAINING	FORMATION DE BASE

BEGINNERS' CLASS

CLASSE POUR DÉBUTANTS

BEHAVIOR

COMPORTEMENT

BEHAVIORAL DISORDER

TROUBLE DE COMPORTEMENT

BEHAVIORAL OBJECTIVE

OBJECTIF DE COMPORTEMENT

BEHAVIORAL PATTERN

TYPE DE COMPORTEMENT

Aussi : schème/modèle de comportement.

BIAS

BIAIS

Attitude favorable ou défavorable envers une hypothèse indémontrée qui empêche un individu d'évaluer correctement les preuves.

BIG BOOK

GRAND LIVRE ILLUSTRÉ

BLANK

TROU DE MÉMOIRE

L'absence de mémoire. Il faut dire: "trou de mémoire" et non "blanc de mémoire".

BLANK SPACE

BLANC

BLOCK FORMULA OPERATING GRANT

**SUBVENTION GLOBALE DE
FONCTIONNEMENT CALCULÉE
D'APRÈS UNE FORMULE**

BLOCK FUNDING/GRANT

**FINANCEMENT/SUBVENTION
GLOBAL(E)**

BLOCK PARENTS

PARENTS DE QUARTIER

Aussi : parents-secours.

BOARD OF ARBITRATION

CONSEIL D'ARBITRAGE

BOARD OF DIRECTORS	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF EDUCATION	CONSEIL DE L'ÉDUCATION
BOARD OF REFERENCE	CONSEIL D'ARBITRAGE
BOARD MEMBER	MEMBRE DU CONSEIL
BOARD OFFICE	BUREAU DU CONSEIL
BOARD OFFICIAL	CADRE DU CONSEIL
BOARD OF TRUSTEES	CONSEIL D'ADMINISTRATION
BODY OF KNOWLEDGE	ENSEMBLE DE CONNAISSANCES
BRAINSTORMING	REMUE-MÉNINGES
Aussi : choc d'idées.	
BRANCH	DIRECTION (D'UN MINISTÈRE)
Aussi : service, division.	
BREACH OF CONTRACT	VIOLATION/RUPTURE DE CONTRAT
BURN-OUT	ÉPUISEMENT
BURSARY	BOURSE D'ÉTUDES
BUS SAFETY WEEK	SEMAINE DE LA SÉCURITÉ EN AUTOBUS
BUSINESS EDUCATION	SCIENCES COMMERCIALES
Aussi : éducation commerciale.	

BUSINESS MANAGEMENT

GESTION DES ENTREPRISES

BUSSING

TRANSPORT SCOLAIRE

Aussi : ramassage scolaire.

BY-LAWS (OF A BOARD)

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

CABINET ORDER

**ARRÊTÉ DU CONSEIL DES
MINISTRES**

CALCULATOR

CALCULATRICE

CALENDAR AGE

ÂGE CHRONOLOGIQUE

Aussi : âge réel.

CAMPUS

CITÉ UNIVERSITAIRE

CAPABILITY

CAPACITÉ

Aussi : habileté, compétence.

CAPACITY

CAPACITÉ

Aussi : pouvoir.

CAPITAL EXPENDITURE FORECAST

**PRÉVISIONS DES DÉPENSES
D'IMMOBILISATIONS**

CAPITAL FUNDING

**FINANCEMENT DES
IMMOBILISATIONS**

CAPITAL GRANTS PLAN

**PROGRAMME DE SUBVENTIONS
D'IMMOBILISATIONS**

CAPITAL PROJECTS GRANT

**SUBVENTION POUR PROJETS
D'IMMOBILISATIONS**

CAR POOL

TRANSPORT COOPÉRATIF

Aussi : covoiturage.

CAREER AWARENESS

**SENSIBILISATION AU CHOIX
D'UNE CARRIÈRE**

CAREER DAYS

JOURNÉES D'ORIENTATION

CAREER DEVELOPMENT

**PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNEL**

CAREER EDUCATION

**ORIENTATION SCOLAIRE ET
PROFESSIONNELLE**

CAREER GUIDANCE

**ORIENTATION
PROFESSIONNELLE**

CAREER PROGRAM

**PROGRAMME MENANT À UNE
CARRIÈRE**

CAREER TRAINING

FORMATION PROFESSIONNELLE

CARETAKER

CONCIERGE

CASE HISTORY

DOSSIER

Aussi : histoire de cas.

CASE STUDY

ÉTUDE DE CAS

CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

CERTIFICAT DE RÉUSSITE

CERTIFICATION

ATTESTATION D'ÉTUDES

CERTIFICATION OF STUDENTS

SANCTION DES ÉTUDES

Aussi : délivrance des diplômes.

CERTIFICATION OF TEACHERS

**DÉLIVRANCE/OBTENTION DU
BREVET D'ENSEIGNEMENT**

CERTIFICATION TO TEACH**ATTESTATION D'AUTORISATION
À ENSEIGNER**

Aussi : reconnaissance d'aptitude à l'enseignement.

CERTIFIED TEACHER**ENSEIGNANT CERTIFIÉ**

Aussi : enseignante certifiée
enseignant breveté
enseignante brevetée.

CHART**DIAGRAMME****CHART PAPER****TABLEAU À FEUILLES MOBILES**

Grand cahier à feuilles mobiles tenant lieu de tableau.

CHECKLIST**FICHE D'OBSERVATION**

Aussi : liste de vérification, liste de contrôle.

CHILD ABUSE**MAUVAIS TRAITEMENT (À
L'ÉGARD) DES ENFANTS****CHILD CENTERED****CENTRÉ SUR L'ENFANT****CHORAL SPEECH****CHŒUR PARLÉ****CLASS****CLASSE**

Le mot classe désigne trois choses :

1. un groupe d'élèves;
2. la salle dans laquelle ces élèves étudient;
3. l'année du programme où ils sont parvenus (classe de 3^e année, par exemple).

CLASS ATTENDANCE REGISTER**RÉGISTRE DES PRÉSENCES****CLASS OF 19..****PROMOTION DE 19..**

CLASS PERIOD

CLASSE (élém.)

Aussi : cours (sec.).

CLASS SIZE

EFFECTIF D'UNE CLASSE

CLASSROOM

CLASSE

Aussi : salle de classe, local.

CLASSROOM INSTRUCTION

ENSEIGNEMENT EN CLASSE

CLERK-TYPIST

COMMIS-DACTYLO

CLOSED-BOOK EXAMEXAMEN SANS
DOCUMENTATION**CLOZE TEST**

TEST DE CLOSURE

CO-CURRICULAR ACTIVITY

ACTIVITÉ PÉRISCOLAIRE

COGNITIVE ABILITY/SKILL

HABILETÉ COGNITIVE

Aussi : habileté intellectuelle.

COGNITIVE DEVELOPMENT

DÉVELOPPEMENT COGNITIF

Aussi : développement intellectuel.

COGNITIVE DOMAIN

DOMAINE COGNITIF

COGNITIVE LEVEL

NIVEAU COGNITIF

COGNITIVE THEORY OF LEARNINGTHÉORIE COGNITIVE DE
L'APPRENTISSAGE**COLLECTIVE AGREEMENT**

CONVENTION COLLECTIVE

Aussi : entente.

COLOR BLINDNESS

DALTONISME

COMBINED CLASS

CLASSE À ANNÉES MULTIPLES

COMMENCEMENT EXERCISES

REMISE DES DIPLÔMES

COMMITTEE OF THE WHOLE

COMITÉ PLÉNIER

COMMUNICATION SKILLS

**APTITUDE POUR LA
COMMUNICATION**

COMMUNITY

COMMUNAUTÉ

Synonyme de collectivité, groupement, société.

COMMUNITY AGENCY

ORGANISME COMMUNAUTAIRE

COMMUNITY SCHOOL

ÉCOLE COMMUNAUTAIRE

COMPETENCE

COMPÉTENCE

C'est le degré d'acquisition, d'apprentissage d'une connaissance par l'élève, allant de l'identification à la maîtrise. C'est l'objectif à atteindre.

COMPETITION (FOR EMPLOYMENT)

CONCOURS

COMPLEMENTARY ACTIVITY

ACTIVITÉ COMPLÉMENTAIRE

COMPLEMENTARY COURSE

COURS COMPLÉMENTAIRE

Cours que choisit l'élève pour compléter son programme d'études.

COMPLETION TEST

TEST DE COMPLÈTEMENT

COMPOSITE HIGH SCHOOL

ÉCOLE POLYVALENTE

COMPREHENSION TEST (READING)

**TEST DE COMPRÉHENSION (DE
LA LECTURE)**

COMPREHENSIVE EXAM

EXAMEN DE SYNTHÈSE

COMPULSORY ATTENDANCE

SCOLARITÉ OBLIGATOIRE

Aussi : fréquentation scolaire obligatoire.

COMPULSORY COURSE

COURS OBLIGATOIRE

COMPULSORY EDUCATION

OBLIGATION SCOLAIRE

COMPULSORY SCHOOL AGE

**ÂGE DE SCOLARITÉ
OBLIGATOIRE**

COMPULSORY SCHOOLING

SCOLARITÉ OBLIGATOIRE

COMPULSORY SUBJECT

MATIÈRE OBLIGATOIRE

COMPUTER AIDED INSTRUCTION

**ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR
ORDINATEUR**

COMPUTER-ASSISTED LEARNING

**APPRENTISSAGE ASSISTÉ PAR
ORDINATEUR**

COMPUTER BASED EDUCATION

**ENSEIGNEMENT ASSISTÉ PAR
ORDINATEUR**

COMPUTER-BASED LEARNING MATERIALS

DIDACTIQUES

COMPUTER LITERACY

CULTURE INFORMATIQUE

COMPUTER MANAGED INSTRUCTION

**GESTION INFORMATISÉE DE
L'APPRENTISSAGE**

COMPUTER MANAGED LEARNING

APPRENTISSAGE AUTOMATISÉ

COMPUTER PROJECT	PROJET EN INFORMATIQUE
COMPUTER STUDIES	ÉTUDES EN INFORMATIQUE
CONCEPT LEARNING	APPRENTISSAGE D'UN CONCEPT
CONCEPT TEACHING	ENSEIGNEMENT D'UN CONCEPT
CONCEPTUAL THINKING	PENSÉE CONCEPTUELLE
CONDITIONING	CONDITIONNEMENT
CONSOLIDATION OF SCHOOL DISTRICTS	FUSION DE DISTRICTS SCOLAIRES
CONSOLIDATION OF SCHOOL SPACES	RÉAFFECTATION DES INSTALLATIONS SCOLAIRES
CONSTRUCTION PAPER	PAPIER CONSTRUCTION
Aussi : carton épais/mince, papier de bricolage.	
CONSULTANT	CONSEILLER PÉDAGOGIQUE
Aussi : conseillère pédagogique, consultant, consultante, experte-conseil.	
CONTENT LEARNING	APPRENTISSAGE DES CONTENUS
CONTINUING EDUCATION	ÉDUCATION PERMANENTE
Aussi : formation continue.	
CONTINUOUS ASSESSMENT	ÉVALUATION CONTINUE

CONTINUOUS PROGRESS**PROGRÈS CONTINU**

Aussi : cheminement continu.

CONTRACT OF EMPLOYMENT**CONTRAT DE TRAVAIL****CONTROL GROUP****GROUPE CONTRÔLE**

Aussi : groupe témoin.

CONTROVERSIAL ISSUES**QUESTIONS CONTROVERSÉES****CONVENTION****CONGRÈS****CO-OPERATING TEACHER****ENSEIGNANT ASSOCIÉ**

Aussi : enseignante associée.

CO-OPERATIVE EDUCATION**ÉDUCATION COOPÉRATIVE**

Aussi : enseignement coopératif.

COORDINATOR**COORDINATEUR**

Aussi : coordinatrice, coordonnateur, coordonnatrice.
À l'occasion : responsable (d'une discipline, d'une matière);
directeur, directrice, chef (d'une section).

COPYRIGHT**DROIT(S) D'AUTEUR****CORE CONTENT****CONTENU OBLIGATOIRE****CORE COURSE****COURS OBLIGATOIRE****CORE CURRICULUM****TRONC OBLIGATOIRE DU
PROGRAMME**

Aussi : tronc commun du programme.

CORE FRENCH**FRANÇAIS DE BASE**

CORE VALUES

VALEURS FONDAMENTALES

CORRECTION KEY

CLÉ DE CORRECTION

CORRESPONDENCE COURSES

**ENSEIGNEMENT PAR
CORRESPONDANCE**

Aussi : cours par correspondance.
Voir "DISTANCE EDUCATION".

COSTS PER PUPIL

COÛTS PAR ÉLÈVE

COTERMINOUS BOARDS

CONSEILS LIMITOPHES

COUNSELLOR (GUIDANCE)

ORIENTEUR, ORIENTEUSE

COUNSELLING SERVICES

**SERVICES D'ORIENTATION
PÉDAGOGIQUE (OU)
PROFESSIONNELLE**

COUNTY HIGH SCHOOL

**ÉCOLE SECONDAIRE
RÉGIONALE**

COURSE

COURS

COURSE (EVENING)

COURS DU SOIR

COURSE (EXTENSION)

COURS D'EXTENSION

COURSE CALENDAR

PROSPECTUS DES COURS

COURSE OF STUDY/STUDIES

PROGRAMME D'ÉTUDES

COURSE OUTLINE

PLAN DE COURS

Aussi : plan d'études.

COURSE SCHEDULE

HORAIRE DES COURS

COURSE (TO TAKE A)

SUIVRE UN COURS

COURSEWARE

DIDACTICIEL

CRASH COURSE

COURS INTENSIF

CREATIVE ACTIVITIES

ACTIVITÉS CRÉATRICES

CREATIVE SKILLS

APTITUDES CRÉATRICES

CREATIVE THINKING

PENSÉE CRÉATIVE

Aussi : pensée divergente.

CREATIVE WRITING

CRÉATION LITTÉRAIRE

CREDIT

CRÉDIT

Aussi : unité.

CREDITS

GÉNÉRIQUE

Aussi : avec la participation de... .

CREDIT COURSE

COURS CRÉDITÉ

CRITERION-REFERENCED APPROACH

APPROCHE CRITÉRIELLE

Aussi : approche critériée.

CRITERION-REFERENCED EVALUATION

ÉVALUATION CRITÉRIELLE

Aussi : évaluation critériée.

CRITERION-REFERENCED MEASUREMENT

MESURE CRITÉRIELLE

Aussi : mesure critériée.

CRITERION TEST

EXAMEN DE CONTRÔLE

CRITICAL THINKING

PENSÉE CRITIQUE

CROSSING GUARD

PASSEUR SCOLAIRE
(au coin de la rue)

Aussi : passeuse scolaire, brigadier(ière) scolaire.

CULTURAL HERITAGE

PATRIMOINE CULTUREL

Aussi : héritage culturel.

CULTURE-FREE TEST

TEST CULTURELLEMENT
NEUTRE

Aussi : test indépendant de la culture, test non culturel.

CUMULATIVE SCHOOL RECORD

DOSSIER SCOLAIRE
CUMULATIF

Aussi : dossier (scolaire de l'élève).

CURRENT TRENDS IN EDUCATION

TENDANCES ACTUELLES EN
ÉDUCATION

CURRICULAR MATERIAL(S)

MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

CURRICULUM

CURRICULUM

CURRICULUM COMMITTEE

COMITÉ DU PROGRAMME
DE...

CURRICULUM CONSULTANT

CONSEILLER PÉDAGOGIQUE

Aussi : conseillère pédagogique.

CURRICULUM DEVELOPMENT

ÉLABORATION DE
PROGRAMMES

CURRICULUM EVALUATION

ÉVALUATION DE PROGRAMME

CURRICULUM GUIDE

GUIDE PÉDAGOGIQUE

Une publication d'orientation pédagogique et professionnelle
visant à faciliter la mise en marche du programme d'études
dans l'une ou l'autre discipline.

CUSTODIAL SERVICES

SERVICES D'ENTRETIEN

CUSTODIAL STAFF

PERSONNEL D'ENTRETIEN

CUSTODIAN

CONCIERGE

- D -

DAILY REGISTER

**CAHIER DE PRÉSENCE
QUOTIDIENNE**

DATA COLLECTION/GATHERING

CUEILLETTE DE DONNÉES

Aussi : rassemblement des données.

DATA MANAGEMENT

**GESTION INFORMATISÉE DES
DONNÉES**

DATA PROCESSING

TRAITEMENT DES DONNÉES

DAY CARE CENTRE

GARDERIE

DECENTRALIZATION

DÉCENTRALISATION

DECISION-MAKING

PRISE DE DÉCISION

DECISION-MAKING PROCESS

PROCESSUS DÉCISIONNEL

DECLINING ENROLLMENT

**BAISSE DES EFFECTIFS
SCOLAIRES**

DEDUCTIVE REASONING

**RAISONNEMENT PAR
DÉDUCTION**

DENOMINATIONAL SCHOOL

ÉCOLE CONFSSIONNELLE

DEPARTMENT**DÉPARTEMENT**

Regroupement, au sein d'un établissement d'enseignement, d'enseignants et d'enseignantes d'une même discipline, ou de disciplines ou de programmes apparentés, à des fins pédagogiques et administratives. Ex.: département de français, département de mathématiques, etc.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DEPARTMENT HEAD**CHEF DE DÉPARTEMENT**

Aussi : chef de section.

DEPARTMENT OF EDUCATION**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement : le ministère de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

DEPARTMENTAL EXAMS**EXAMENS OFFICIELS**

Aussi : examens du ministère.

**DEPENDENT MENTALLY
HANDICAPPED****DÉFICIENT INTELLECTUEL À
CHARGE****DETENTION****RETENUE****DEVELOPMENTAL LEVEL****NIVEAU DE DÉVELOPPEMENT**

Aussi : stade de développement.

DEVELOPMENTAL SCALE**ÉCHELLE DE DÉVELOPPEMENT****DIAGNOSTIC TEST****TEST DIAGNOSTIQUE****DIAGRAM****DIAGRAMME**

DIDACTICAL**DIDACTIQUE (adj.)**

Qui concerne les méthodes et les pratiques de l'enseignement, ou l'enseignement à proprement parler. Le mot didactique sert à préciser qu'une technique ou qu'un matériel est utilisé à des fins d'enseignement.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIDACTICS**DIDACTIQUE**

Étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière, ex.: la didactique des langues.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

DIPLOMA**DIPLOME****DIPLOMA REQUIREMENTS****CONDITIONS D'OBTENTION DU
DIPLOME****DIRECTIONS****DIRECTIVE**

Aussi : instruction.

1. La directive est un ordre de portée générale, un exposé de politique ou de principe.
2. L'instruction, au contraire, comporte des indications détaillées et précises sur les formalités à accomplir dans tel ou tel cas particulier.

Note : Le mot "directive" s'emploie plus souvent au pluriel qu'au singulier.

(Fiche terminologique n°105, Radio-Canada.)

DISABILITY**INCAPACITÉ****DISADVANTAGED****DÉFAVORISÉ**

Aussi : défavorisée.

DISCUSSION PAPER

DOCUMENT DE TRAVAIL

DISTANCE EDUCATION

ÉDUCATION À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TEACHING

ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Aussi : télé-enseignement.

DISTANCE TUTOR

TÉLÉ-ENSEIGNANT

Aussi : télé-enseignante.

DISTRICT SCHOOL

ÉCOLE RÉGIONALE

DRAFT PROGRAM

**PROGRAMME À L'ÉTAT
D'ÉBAUCHE**

DRAMATIZATION

JEU DRAMATIQUE

Aussi : jeu de rôle, (jeu de) simulation.

DRILL

EXERCICE D'AUTOMATISATION

Aussi : exercice de répétition, exercice d'entraînement.

DRIVER EDUCATION

**COURS DE CONDUITE
AUTOMOBILE**

DROPOUT

ABANDON SCOLAIRE

Fait, pour un élève ou une élève, de quitter l'école avant la fin de la période de fréquentation scolaire obligatoire.

DROPOUT

DÉCROCHEUR

Aussi : décrocheuse.

DROPOUT RATE

TAUX D'ABANDONS SCOLAIRES

DUAL-TRACK SCHOOL

**ÉCOLE À DEUX RÉGIMES
PÉDAGOGIQUES**

Aussi : école à deux régimes d'enseignement.

DYSLEXIA

DYSLEXIE

EARLY CHILDHOOD EDUCATION

ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

EARLY IDENTIFICATION

DÉPISTAGE PRÉCOCE

EARLY IMMERSION

IMMERSION PRÉCOCE

Aussi : immersion longue.

**EDUCABLE MENTALLY
HANDICAPPED**

**DÉFICIENT INTELLECTUEL
LÉGER**

EDUCATE (TO)

ÉDUQUER

Aussi : enseigner, former, instruire.

EDUCATION

ÉDUCATION

EDUCATION (HIGHER)

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

EDUCATION SYSTEM

RÉGIME D'ENSEIGNEMENT

Aussi : système d'enseignement.

EDUCATION WEEK

SEMAINE DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL

ÉDUCATIF, IVE

Qui vise ou qui est propre à éduquer, à former.

1. L'adjectif éducatif, ive ne se dit que des choses et désigne l'effet produit dans les sujets que l'on éduque. Exemples : jouet éducatif, méthodes éducatives.
2. L'adjectif éducateur, trice se dit plutôt des personnes, mais aussi des actes ou des comportements dont le but est d'éduquer. Exemple : mission éducatrice.
3. Éducationnel : relatif à l'éducation.

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation,
Gouvernement du Québec, 1985.)

EDUCATIONAL ACHIEVEMENTS

ACQUIS SCOLAIRES

EDUCATIONAL ADMINISTRATION

**ADMINISTRATION DE
L'ÉDUCATION/DE
L'ENSEIGNEMENT**

Aussi : gestion de l'éducation.

EDUCATIONAL ADVISOR

CONSEILLER EN ÉDUCATION

Aussi : conseillère en éducation.

EDUCATIONAL BROADCAST

TÉLÉ-ENSEIGNEMENT

EDUCATIONAL COST

COÛT DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL EXCHANGE PROGRAM

**PROGRAMME D'ÉCHANGES
ÉDUCATIFS**

EDUCATION FACILITIES

INSTALLATIONS SCOLAIRES

EDUCATIONAL FINANCE

FINANCEMENT DE L'ÉDUCATION

EDUCATIONAL GUIDANCE

ORIENTATION

Aussi : orientation (éducative, pédagogique, scolaire),
orientation professionnelle.

EDUCATIONAL JOURNAL

REVUE D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL LEADER

CHEF DE FILE EN ÉDUCATION

EDUCATIONAL LEAVE

CONGÉ DE FORMATION

EDUCATIONAL MATERIALS

MATÉRIEL DIDACTIQUE

EDUCATIONAL NEED

BESOIN ÉDUCATIONNEL

EDUCATIONAL PLAN

PLAN D'ÉDUCATION

Aussi : plan d'enseignement, projet éducatif, plan d'action en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PLANNING

**PLANIFICATION DE
L'ENSEIGNEMENT**

EDUCATIONAL POLICY

**POLITIQUE EN MATIÈRE
D'ÉDUCATION**

Aussi : ligne de conduite en matière d'éducation.

EDUCATIONAL PROFILE

PROFIL SCOLAIRE

EDUCATIONAL PROJECT

PROJET ÉDUCATIF

EDUCATIONAL PSYCHOLOGY

PSYCHOPÉDAGOGIE

Aussi : psychologie de l'éducation.

EDUCATIONAL RESEARCH

RECHERCHE EN ÉDUCATION

Aussi : recherche pédagogique.

EDUCATIONAL SERVICES

SERVICES ÉDUCATIFS

Aussi : services d'enseignement.

EDUCATIONAL SOFTWARE

DIDACTICIEL

EDUCATIONAL STAFF

PERSONNEL ENSEIGNANT

EDUCATIONAL SUPPLIES

MATÉRIEL D'APPRENTISSAGE

Aussi : matériel didactique/pédagogique.

EDUCATIONAL TECHNOLOGY

**TECHNOLOGIE
ÉDUCATIONNELLE**

EDUCATIONAL TELEVISION

TÉLÉVISION ÉDUCATIVE

EDUCATIONAL WORKSHOP

ATELIER PÉDAGOGIQUE

EDUCATOR

ÉDUCATEUR

Aussi : éducatrice.

ELECTIVE COMPONENT

COMPOSANTE AU CHOIX

ELECTIVE COURSE

COURS AU CHOIX

ELEMENTARY SCHOOL

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

Aussi : école primaire.

ELEMENTARY SCHOOL STUDENT

ÉLÈVE

Aussi : écolier, écolière.

ELIGIBILITY

ADMISSIBILITÉ

Aussi : éligibilité.

ELIGIBILITY (LETTER OF)

ATTESTATION D'ADMISSIBILITÉ

EMOTIONAL CLIMATE

CLIMAT AFFECTIF

EMOTIONAL DISORDERS

TROUBLES AFFECTIFS

EMOTIONAL NEEDS

**BESOINS SUR LE PLAN
AFFECTIF**

ENABLING LEGISLATION

**TEXTE LÉGISLATIF
D'HABILITATION**

ENRICHED PROGRAM

PROGRAMME RENFORCÉ

ENRICHMENT

**RENFORCEMENT,
ENRICHISSEMENT**

ENRICHMENT PROGRAM

**PROGRAMME
D'ENRICHISSEMENT**

ENROLLED STUDENTS

EFFECTIFS SCOLAIRES

ENROLMENT

INSCRIPTION

Aussi : effectifs (scolaires).

ENTRANCE EXAMINATION

EXAMEN D'ENTRÉE

ENTRANCE REQUIREMENTS

EXIGENCES D'ADMISSION

Aussi : conditions d'admission.

**EQUALITY OF EDUCATIONAL
OPPORTUNITY**

**ÉGALITÉ DES CHANCES EN
ÉDUCATION**

EQUALITY OF OPPORTUNITY

ÉGALITÉ DES CHANCES

EQUALIZATION

PÉRÉQUATION

EQUALIZED ASSESSMENT

**PÉRÉQUATION DE
L'ÉVALUATION**

EQUIPMENT

MATÉRIEL

Aussi : équipement, installations.

EQUIVALENCE

ÉQUIVALENCE

ESSAY EXAMINATION

**ÉPREUVE ÉCRITE À
DÉVELOPPEMENT**

ETHICS

ÉTHIQUE

EVALUATION OF LEARNING

**ÉVALUATION DES
APPRENTISSAGES**

EVALUATION OF TEACHING

**ÉVALUATION DE
L'ENSEIGNEMENT**

EVALUATION PLAN

CADRE D'ÉVALUATION

EVALUATION PROCEDURES

MÉTHODES D'ÉVALUATION

EXAM

ÉPREUVE

EXAMINATION SESSION

SESSION D'EXAMEN

EXCEPTIONAL CHILD

ENFANT EXCEPTIONNEL

EXCEPTIONAL GIFTEDNESS

SURDOUANCE

EXCEPTIONAL PUPIL

ÉLÈVE EXCEPTIONNEL

EXCHANGE PROGRAM

PROGRAMME D'ÉCHANGE

EXCUSED ABSENCE

ABSENCE JUSTIFIÉE

EXCLUSIVE JURISDICTION (AREAS)

**(DOMAINES) DE COMPÉTENCE
EXCLUSIVE**

EXECUTIVE SECRETARY

SECRÉTAIRE EXÉCUTIF

Aussi : secrétaire exécutive.

EXEMPTION

DISPENSE

EXPERIMENTAL LEARNING

**APPRENTISSAGE
EXPÉRIMENTAL**

EXPERIMENTAL PROGRAM

Aussi : projet pilote.

EXPERIMENTATION

Aussi : essai, expérience.

EXTRACURRICULAR

Parascolaire : n'est pas un complément à l'enseignement.
Périscolaire : est un complément à l'enseignement.

EYE-HAND COORDINATION

EYE-MOTOR COORDINATION

PROGRAMME EXPÉRIMENTAL

EXPÉRIMENTATION

PARASCOLAIRE/PÉRISCOLAIRE

COORDINATION OCULOMANUELLE

COORDINATION OCULOMOTRICE

- F -

FAIL (TO) AN EXAM

ÉCHOUER À UN EXAMEN

L'expression "faillir un examen" est fautive.

FAMILY STUDIES

ÉTUDES FAMILIALES

FEASIBILITY STUDY

ÉTUDE DE FAISABILITÉ

Aussi : étude préliminaire.

FEDERAL AID TO EDUCATION

**SUBVENTION FÉDÉRALE EN
MATIÈRE D'ÉDUCATION**

FEEDBACK

RÉACTION

Aussi : retour d'information, rétroaction.

FEELING OF INFERIORITY

SENTIMENT D'INFÉRIORITÉ

FELLOWSHIP

BOURSE DE RECHERCHE

FIELD

DOMAINE

Aussi : champ, secteur, sphère (d'activité de recherche),
discipline, matière, option.

FIELD DAY

JOURNÉE SPORTIVE

FIELD OF KNOWLEDGE

CHAMP DE SAVOIR

FIELD OF STUDY

CHAMP D'ÉTUDES

FIELD STUDY

ÉTUDE SUR PLACE

FIELD TEST

Aussi : mise à l'essai.

FIELD TESTING

FIELD TRIP, OUTING

Aussi : sortie éducative.

FILM LIBRARY

FILMSTRIP

FINAL EXAM

FINAL MARK

FINANCIAL FORECASTS

FINE ARTS

FIRST LANGUAGE

FISCAL EQUITY GRANT

FISCAL YEAR

FLASHCARD

Au pluriel : cartes éclair.

FOCUS OF EVALUATION

FOCUS OF LEARNING

TEST D'ESSAI

EXPÉRIMENTATION

EXCURSION

FILMOTHÈQUE

FILM FIXE

EXAMEN FINAL

NOTE FINALE

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

BEAUX-ARTS

**LANGUE PREMIÈRE/
MATERNELLE**

**SUBVENTION POUR L'ÉQUITÉ
FISCALE**

EXERCICE (FINANCIER)

CARTE ÉCLAIR

OBJET D'ÉVALUATION

OBJET D'APPRENTISSAGE

FOLLOW-UP

SUIVI

FOLLOW-UP ACTIVITY

ACTIVITÉ DE RELANCE

Aussi : activité complémentaire, activité supplémentaire.

FORMAL OPERATIONS

OPÉRATIONS FORMELLES

FORMATION (OF A SCHOOL)

CRÉATION (D'UNE ÉCOLE)

FORMATIVE EVALUATION

ÉVALUATION FORMATIVE

FORMATIVE YEARS

ANNÉES DE FORMATION

**FRAMEWORK FOR THE
TEACHING/LEARNING**

CADRE D'APPRENTISSAGE

**FRAMEWORK FOR THE
DEVELOPMENT**

CADRE D'ÉLABORATION

**FRENCH AS A SECOND
LANGUAGE**

FRANÇAIS I ANQUE SECONDE

FRENCH IMMERSION

IMMERSION FRANÇAISE

Aussi : immersion en français.

FRENCH SCHOOL

ÉCOLE FRANCOPHONE

FULL-TIME EQUIVALENT

**ÉQUIVALENT À TEMPS
COMPLET**

Aussi : équivalent à plein temps.

FULL-TIME STUDENT

ÉLÈVE À PLEIN TEMPS

FUNCTIONAL BILINGUALISM

BILINGUISME FONCTIONNEL

FUNCTIONAL ILLITERACY

ANALPHABÉTISME

FUNDAMENTALS

FONDEMENT(S)

FUNDED STUDENT

ÉLÈVE SUBVENTIONNÉ(E)

FUNDING MECHANISM

MÉCANISME DE SUBVENTION

FURNITURE

ÉQUIPEMENTS

FURTHER EDUCATION

ÉDUCATION POSTSCOLAIRE

**GENERAL APTITUDE TEST
BATTERY**

**BATTERIE GÉNÉRALE DE
TESTS D'APTITUDES**

GENERAL EDUCATION

FORMATION GÉNÉRALE

**GENERAL HIGH SCHOOL
DIPLOMA**

**DIPLÔME GÉNÉRAL D'ÉTUDES
SECONDAIRES**

GENERAL INTEREST COURSE

COURS PRATIQUE

GIFTED CHILD

ENFANT DOUÉ

À l'occasion : enfant surdoué.

GIFTED AND TALENTED

DOUÉ ET TALENTUEUX

GIFTEDNESS

DOUANCE

**GOALS OF BASIC EDUCATION
FOR ALBERTA**

**BUTS DE L'ÉDUCATION
FONDAMENTALE EN ALBERTA**

GOALS OF EDUCATION

BUTS DE L'ÉDUCATION

GOALS OF SCHOOLING

BUTS DE L'ENSEIGNEMENT

GOVERNANCE OF EDUCATION

GESTION DE L'ÉDUCATION

GOVERNMENT AGENCY

**ORGANISME GOUVERNE-
MENTAL/PUBLIC**

GRADE

ANNÉE (à l'école)

Aussi : année d'études, du programme.

Note : L'expression "grade 1" est un anglicisme. Il faut dire "première année".

GRADE PLACEMENT TEST

TEST DE NIVEAU SCOLAIRE

GRADE PROMOTION

PASSAGE D'UNE ANNÉE À L'AUTRE

GRADE 12 VALIDATION STATEMENTCERTIFICAT DE VALIDATION DE LA 12^e ANNÉE**GRADING SYSTEM**

SYSTÈME DE NOTATION

GRADUATE

DIPLOMÉ

Aussi : diplômée.

Il ne faut pas employer "gradué" ou "graduée" pour désigner un diplômé ou une diplômée. C'est un anglicisme.

Le dictionnaire Bélisle fait mention de "finissant" et "finissante" pour désigner un ou une "élève de dernière année, dans une institution d'enseignement".

(Terminologie de l'éducation, ministère de l'Éducation, Gouvernement du Québec, 1985.)

GRADUATE (TO)

TERMINER SES ÉTUDES

GRADUATE PROGRAM

PROGRAMME DE DEUXIÈME OU DE TROISIÈME CYCLE

GRADUATE STUDENT

ÉLÈVE DIPLOMÉ(E)

GRADUATE STUDIES

ÉTUDES SUPÉRIEURES

GRADUATING CLASS

PROMOTION

GRADUATION**COLLATION DES GRADES**

Aussi : remise des diplômes, obtention d'un diplôme.

GRADUATION CEREMONY**CÉRÉMONIE DE REMISE DES
DIPLOMES****GRADUATION CLASS****PROMOTION****GRANDFATHER CLAUSE****CLAUSE DES DROITS ACQUIS****GRANDFATHERED STUDENT****ÉLÈVE JOUISSANT DE DROITS
ACQUIS****GRANT****SUBVENTION**

Quand il s'agit de secours en argent accordé officiellement par l'État à une institution, à un organisme ou à un particulier, c'est subvention qui est le terme juste.

Subside désigne un secours qu'un État s'engage par traité à fournir à un autre État, ou une assistance accordée par une personne.

Octroi désigne l'action d'octroyer, d'accorder.

Le mot allocation est plus général.

GRANT FORMULA**FORMULE DE CALCUL DES
SUBVENTIONS****GRANT-IN-AID****SUBVENTION (de recherche)****GRAPH****GRAPHIQUE****GRAPHIC ARTS****ARTS GRAPHIQUES****GROSS MOTOR SKILLS****CAPACITÉ MOTRICE GLOBALE****GROUND RULES****RÈGLES DE BASE**

GROUP BEHAVIOR

COMPORTEMENT DE GROUPE

GROUP DISCUSSION

ÉCHANGE EN ÉQUIPE

Aussi : discussion de groupe, en groupe; travail d'équipe, en équipe.

GROUP DYNAMICS

DYNAMIQUE DE GROUPE

GROUP DYNAMICS TECHNIQUE

**TECHNIQUE DE DYNAMIQUE
DE GROUPE**

GROUP INSTRUCTION

ENSEIGNEMENT COLLECTIF

Aussi : pédagogie de groupe.

GROUP LEARNING

APPRENTISSAGE COLLECTIF

GROUP PRESSURE

PRESSION DU GROUPE

GROUP READING

LECTURE DE GROUPE

GROUP STUDY

RECHERCHE EN ÉQUIPE

GROUP TEST

TEST COLLECTIF

Aussi : test à passation collective.

GROUP WORK

TRAVAIL EN ÉQUIPE

Aussi : travail par équipe, travail de groupe.

GROUPING

CLASSEMENT

GROWTH NEED

BESOIN DE CROISSANCE

GUARDIAN

Aussi : gardienne. tuteur, tutrice.

GUIDANCE

GUIDANCE DEPARTMENT

GUIDANCE COUNSELLOR

Aussi : orienteuse, conseiller/conseillère en orientation
scolaire.

GUIDANCE SPECIALIST

GUIDELINES

Aussi : recommandations.

GYMNASIUM

GARDIEN

ORIENTATION

SERVICE D'ORIENTATION

ORIENTEUR

**SPÉCIALISTE EN
ORIENTATION SCOLAIRE**

DIRECTIVES GÉNÉRALES

GYMNASE

- H -

HALF-TIME STUDENT

ÉLÈVE À MI-TEMPS

HALO EFFECT

EFFET DE HALO

HANDBOOK

MANUEL

HANDICAPPED CHILD

ENFANT INADAPTÉ

Aussi : enfant en difficulté, enfant handicapé.

HARD COPY

COPIE IMPRIMÉE

HARD OF HEARING

MALENTENDANT(E)

HEARING IMPAIRMENT

DÉFICIENCE AUDITIVE

HERITAGE LANGUAGE

LANGUE D'ORIGINE

Aussi : langue du patrimoine, langue ancestrale.

HETEROGENEOUS GROUPING

GROUPEMENT HÉTÉROGÈNE

HIGH INCIDENCE GRANT

SUBVENTION SPÉCIALE

HIGH SCHOOL
- JUNIOR HIGH
- SENIOR HIGH

ÉCOLE SECONDAIRE
- SECONDAIRE 1^{er} CYCLE
- SECONDAIRE 2^e CYCLE

HIGH SCHOOL DIPLOMA

**DIPLÔME D'ÉTUDES
SECONDAIRES**

HIGH SCHOOL GRADUATE

FINISSANT(E)

HOME AND SCHOOL ASSOCIATION

ASSOCIATION FOYERS-ÉCOLE

HOME-CLASS

CLASSE-FOYER

HOME ECONOMICS

ARTS MÉNAGERS

Aussi : enseignement ménager, sciences domestiques/familiales, économie domestique.

HOME EDUCATION/SCHOOLING

ENSEIGNEMENT À DOMICILE

HOME ROOM

CLASSE-FOYER

HOME-ROOM TEACHER

CHARGÉ DE CLASSE

Aussi : chargée de classe.

HOME SCHOOLING

ENSEIGNEMENT À DOMICILE

HOMEMADE EXAM/TEST

TEST MAISON

HOMOGENEOUS CLASS

CLASSE HOMOGÈNE

HOMOGENEOUS GROUPING

GROUPEMENT HOMOGÈNE

HOSPITAL SCHOOL

**ÉCOLE EN MILIEU
HOSPITALIER**

HYPERACTIVITY

HYPERACTIVITÉ

ILLITERACY

ANALPHABÉTISME

ILLITERATE

ANALPHABÈTE

Aussi : illettré, illettrée.

IMMERSION

IMMERSION

IMMERSION CENTRE

CENTRE D'IMMERSION

IMMERSION (EARLY)

IMMERSION PRÉCOCE

IMMERSION EDUCATION

ENSEIGNEMENT IMMERSIF

IMMERSION (FULL)

IMMERSION TOTALE

IMMERSION (LATE)

IMMERSION TARDIVE

IMMERSION (PARTIAL)

IMMERSION PARTIELLE

IMMERSION PROGRAM

PROGRAMME D'IMMERSION

IMPLEMENTATION SCHEDULE

PLAN D'IMPLANTATION

Aussi : plan de mise en œuvre.

IMPAIRMENT

DÉFICIENCE

IMPAIRMENT OF SPEECH

DÉFICIENCE DE LA PAROLE

**IMPLEMENTATION (OF A
GUIDELINE) (OF A PROGRAM)**

**MISE EN ŒUVRE,
IMPLANTATION**

IMPLEMENTATION SCHEDULE**IN-CAMERA****INDEPENDENT/INDIVIDUALIZED
LEARNING****INDEPENDENT SCHOOL**

Aussi : école privée.

INDEPENDENT STUDY

Aussi : études libres.

**INDIVIDUAL EDUCATION/
INSTRUCTION****INDIVIDUAL TEST****INDIVIDUALIZATION OF
INSTRUCTION/TEACHING****INDIVIDUALIZED TEACHING****INDIVIDUALIZED TRAINING****INDUSTRIAL EDUCATION**

Aussi : enseignement industriel.

INDUSTRIAL TRAINING

Aussi : formation industrielle.

INFANT EDUCATION**PROGRAMME D'IMPLANTATION****À HUIS CLOS****APPRENTISSAGE INDIVIDUALISÉ****ÉCOLE INDÉPENDANTE****ÉTUDES PERSONNELLES****ENSEIGNEMENT INDIVIDUEL****TEST INDIVIDUEL****INDIVIDUALISATION DE
L'ENSEIGNEMENT****ENSEIGNEMENT PERSONNALISÉ****FORMATION SUR MESURE****ÉTUDES TECHNOLOGIQUES****FORMATION DANS
L'ENTREPRISE****ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE**

INFORMAL EDUCATION

**ÉDUCATION DIFFUSE/
INFORMELLE**

INFORMAL TEST

TEST NON-NORMALISÉ

Aussi : test improvisé.

INFORMATION BANK

BANQUE DE DONNÉES

INITIAL TRAINING

FORMATION INITIALE

INNER-CITY SCHOOL

**ÉCOLE EN MILIEU URBAIN
DÉFAVORISÉ**

IN-SERVICE EDUCATION

**PERFECTIONNEMENT DE
L'ENSEIGNEMENT**

IN-SERVICE TRAINING

**FORMATION EN COURS
D'EMPLOI**

INSTITUTION (EDUCATIONAL)

**ÉTABLISSEMENT
D'ENSEIGNEMENT**

INSTRUCTION

INSTRUCTION

INSTRUCTION BY TELEVISION

ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ

Aussi : enseignement télévisuel.

INSTRUCTIONAL AIDS

MATÉRIEL DIDACTIQUE

INSTRUCTIONAL DESIGN

DEVIS PÉDAGOGIQUE

INSTRUCTIONAL MANAGEMENT

GESTION DE L'ENSEIGNEMENT

INSTRUCTIONAL MATERIAL

**MATÉRIEL DIDACTIQUE/
PÉDAGOGIQUE**

INSTRUCTIONAL MEDIA

**MOYENS TECHNIQUES
D'ENSEIGNEMENT**

INSTRUCTIONAL OBJECTIVE

OBJECTIF D'ENSEIGNEMENT

INSTRUCTIONAL PERSONNEL/STAFF

PERSONNEL ENSEIGNANT

INSTRUCTIONAL STRATEGIES

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT

INSTRUCTIONS (ON AN EXAM)

DIRECTIVES

INSTRUCTOR

INSTRUCTEUR

Aussi : instructrice, moniteur, monitrice, entraîneur,
entraîneuse.

INTEGRATED CLASS

CLASSE INTÉGRÉE

**INTEGRATED OCCUPATIONAL
PROGRAM**

**PROGRAMME D'INTÉGRATION
PROFESSIONNELLE**

INTEGRATED LEARNINGS

**INTÉGRATION DES
APPRENTISSAGES**

INTEGRATED PROGRAM

PROGRAMME INTÉGRÉ

Aussi : programme par centre d'intérêt, programme unifié.

INTELLECTUAL ABILITY

APTITUDE INTELLECTUELLE

INTELLIGENCE QUOTIENT

QUOTIENT INTELLECTUEL

INTELLIGENCE TEST

TEST D'INTELLIGENCE

INTENSIVE COURSE

COURS INTENSIF

INTERACTIVE

Aussi : transactionnel.

INTERCOM**INTEREST GROUP****INTEREST TEST****INTERIM PROGRAM****INTERMEDIATE OBJECTIVE****INTERNSHIP INTER-SCHOOL**

Qui a lieu, qui se fait entre plusieurs établissements scolaires.

INTER-SCHOLASTIC ATHLETICS**INTRAMURAL****INTUITIVE THOUGHT****INVENTORY****INVESTIGATION****IQ TEST****ISSUE A DIPLOMA (TO)****ITEM (AGENDA)****ITEM (BUDGET)****INTERACTIF****INTERPHONE****GROUPE DE PRESSION****INVENTAIRE D'INTÉRÊT****PROGRAMME PROVISOIRE****OBJECTIF INTERMÉDIAIRE****STAGE INTERSCOLAIRE****SPORTS INTERSCOLAIRES****INTRASCOLAIRE****PENSÉE PRÉOPÉRATOIRE****QUESTIONNAIRE****RECHERCHE****TEST D'INTELLIGENCE****DÉLIVRER UN DIPLÔME****ARTICLE****POSTE**

ITEM BANK

BANQUE D'ITEMS

ITINERANT TEACHER

ENSEIGNANT ITINÉRANT

Aussi : enseignante itinérante.

- J -

JOINT COMMITTEE

COMITÉ MIXTE

Aussi : commission mixte.

JOURNEYMAN'S CERTIFICATE

CERTIFICAT DE COMPAGNON

JUNIOR HIGH SCHOOL

**ÉCOLE SECONDAIRE,
PREMIER CYCLE**

- K -

KEENNESS/SIGHT

ACUITÉ AUDITIVE/VISUELLE

KEY-WORD

MOT-CLÉ

KINDERGARTEN

MATERNELLE

KIT

TROUSSE

Aussi : pochette d'information.

KNOWLEDGE

CONNAISSANCE(S)

Aussi : le savoir.

LABELLING

CATÉGORISATION

LABORATORY TECHNICIAN

**TECHNICIEN DE
LABORATOIRE**

Aussi : technicienne de laboratoire.

LANGUAGE DISABILITIES

INCAPACITÉS DU LANGAGE

LANGUAGE IMPAIRMENT

DÉFICIENCE DU LANGAGE

LATE IMMERSION

IMMERSION TARDIVE

Aussi : immersion courte.

LAY-OFF

MISE EN DISPONIBILITÉ

LEARNER

APPRENANT (L')

Aussi : l'apprenante, l'enseigné, l'enseignée.

LEARNING

APPRENTISSAGE

LEARNING CENTRE

CENTRE D'APPRENTISSAGE

LEARNING CONTENT

CONTENU D'APPRENTISSAGE

LEARNING DIFFICULTY

**DIFFICULTÉ
D'APPRENTISSAGE**

LEARNING DISABILITY (MILD)

**DIFFICULTÉ LÉGÈRE
D'APPRENTISSAGE**

**LEARNING DISABILITY
(SERIOUS/SEVERE)**

**DIFFICULTÉ GRAVE
D'APPRENTISSAGE**

LEARNING DISABILITY CLASS

**CLASSE DE CORRECTION DES
TROUBLES D'APPRENTISSAGE**

LEARNING DISORDERS

TROUBLES D'APPRENTISSAGE

LEARNING ENVIRONMENT

**ENVIRONNEMENT
PÉDAGOGIQUE**

Aussi : milieu d'apprentissage.

LEARNING INSTITUTION

**ÉTABLISSEMENT
D'ENSEIGNEMENT**

LEARNING INTEGRATION

**INTÉGRATION DES
APPRENTISSAGES**

LEARNING MATERIALS

MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Aussi : matériel didactique, matériel d'apprentissage.

LEARNING METHOD

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE

LEARNING MODEL

MODÈLE D'APPRENTISSAGE

LEARNING OBJECTIVE

OBJECTIF D'APPRENTISSAGE

Aussi : objectif d'études.

LEARNING OPPORTUNITY

OCCASION D'APPRENTISSAGE

LEARNING PROCEDURE

DÉMARCHE D'APPRENTISSAGE

LEARNING PROCESS

PROCESSUS D'APPRENTISSAGE

LEARNING RATE/PACE

RYTHME D'APPRENTISSAGE

LEARNING RESOURCE

MATÉRIEL DIDACTIQUE

LEARNING RESOURCE CENTRE

**CENTRE DE RESSOURCES
DIDACTIQUES**

LEARNING SEQUENCE

SÉQUENCE D'APPRENTISSAGE

LEARNING SITUATION

SITUATION D'APPRENTISSAGE

LEARNING STRATEGIES

STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE

LEARNING STYLE

STYLE D'APPRENTISSAGE

LEAVE OF ABSENCE

CONGÉ (AUTORISÉ)

LESSON

COURS ou LEÇON

LESSON PLAN

PLAN DE LEÇON

LETTER OF APPROVAL

APPROBATION TEMPORAIRE

LETTER OF AUTHORITY

BREVET TEMPORAIRE

LETTER OF ELIGIBILITY

ATTESTATION D'ADMISSIBILITÉ

LETTER OF INTENT

DÉCLARATION D'INTENTION

LETTER OF PERMISSION

PERMISSION INTÉRIMAIRE

LETTER OF STANDING

ATTESTATION DE COMPÉTENCE

LEVEL

NIVEAU

LEVEL OF PERFORMANCE

NIVEAU DE PERFORMANCE

Aussi : niveau de rendement.

LEVEL OF PROFICIENCY

NIVEAU DE COMPÉTENCE

LIBRARY

BIBLIOTHÈQUE

LIBRARY TECHNICIAN

BIBLIOTHECHNIEN(NE)

LICENCE TO TEACH

BREVET D'ENSEIGNEMENT

LIFELONG EDUCATION

ÉDUCATION PERMANENTE

Aussi : formation continue.

LIGHTHOUSE SCHOOL

ÉCOLE INNOVATRICE

LIKERT'S SCALE

ÉCHELLE DE LIKERT

LISTENER

RÉCEPTEUR

Aussi : réceptrice.

LITERACY

ALPHABÉTISATION

LITERACY SKILLS

**APTITUDE À LIRE ET À
ÉCRIRE**

LOCAL TAXATION

FISC/ LITÉ LOCALE

LOCALLY DEVELOPED COURSE

**COURS MIS AU POINT
LOCALEMENT**

LONG-TERM MEMORY

MÉMOIRE À LONG TERME

LOW ENROLLMENT SCHOOL

ÉCOLE À EFFECTIF RÉDUIT

- M -

MAINSTREAM CLASS

CLASSE ORDINAIRE

MAINSTREAMING

INTÉGRATION

MAKE-UP COURSE

COURS DE RATTRAPAGE

MANAGEMENT SYSTEM

SYSTÈME DE GESTION

MANDATORY

OBLIGATOIRE

MANDATORY ACTIONS

DIRECTIVES

MANUAL ABILITY

HABILETÉ MANUELLE

MANUAL SKILL

**APTITUDE AU TRAVAIL
MANUEL**

MARK

NOTE

MARKING SYSTEM

SYSTÈME DE NOTAGE

Aussi : méthode de notation.

MAJOR

CONCENTRATION

MASTERY LEARNING

**APPRENTISSAGE PAR LA
MAÎTRISE DES OBJECTIFS**

MASTERY TEST

TEST CRITÉRIÉ

Aussi : test de maîtrise, test de réussite.

MATCHING

APPARIEMENT

MATURE STUDENT

ÉTUDIANT ADULTE

Aussi : étudiante adulte.

MEAN

MOYENNE

MEAN DEVIATION

ÉCART À LA MOYENNE

MEASUREMENT INSTRUMENT

INSTRUMENT DE MESURE

MEDIA LIBRARY

MÉDIATHÈQUE

MEDIA LITERACY

COMPÉTENCE MÉDIATIQUE

MEMO

NOTE DE SERVICE

MEMORY TEST

TEST DE MÉMOIRE

MENTAL ABILITY/SKILL

HABILETÉ COGNITIVE

Aussi : habileté intellectuelle.

MENTAL DEVELOPMENT

**DÉVELOPPEMENT
INTELLECTUEL**

MENTAL DISORDERS

TROUBLES MENTAUX

MENTAL GROWTH

CROISSANCE MENTALE

MENTAL ILLNESS

MALADIE MENTALE

MENTAL IMPAIRMENT

DÉFICIENCE MENTALE

MENTAL RETARDATION

ARRIÉRATION MENTALE

MENTAL SET

DISPOSITION MENTALE

MENTALLY HANDICAPPED CHILD

**ENFANT DÉFICIENT(E)
MENTAL(E)**

MENTOR

MENTOR

MICROCOMPUTER

MICRO-ORDINATEUR

MILD MENTAL RETARDATION

RETARD MENTAL LÉGER

MILL RATE

**TAUX DE TAXATION AU
MILLE**

Aussi : taux du millième.

MINISTER OF EDUCATION

MINISTRE DE L'ÉDUCATION

Utilisation de la majuscule. Dans la pratique courante, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec emploient la majuscule au déterminatif seulement: le ministre de l'Éducation. Il nous paraît donc opportun d'adopter cet usage.

MINISTER'S OFFICE

CABINET DU MINISTRE

MINORITY-LANGUAGE CLASS

**CLASSE DE LA MINORITÉ
LINGUISTIQUE**

MINORITY-LANGUAGE RIGHTS

**DROIT À L'INSTRUCTION
DANS LA LANGUE DE LA
MINORITÉ**

MODEL OF LEARNING

MODÈLE D'APPRENTISSAGE

MODEL OF TEACHING

MODÈLE D'ENSEIGNEMENT

MODERATE IMPAIRMENT

DÉFICIENCE MOYENNE

MODERATE MENTAL RETARDATION

RETARD MENTAL MOYEN

MODERN LANGUAGES

LANGUES VIVANTES

MONITOR

Aussi : monitrice.

MOTOR ABILITY/SKILL**MOTOR ACTIVITY****MOTOR CONTROL (FINE)****MOTOR CONTROL (GROSS)****MOTOR DISABILITY****MOTOR HYPERACTIVITY****MOTOR IMPAIRMENT****MULTIGRADE CLASS****MULTILEVEL CLASS****MULTIPLE CHOICE EXAM/TEST**

Aussi : examen à correction objective.

MULTIPLE CHOICE QUESTION**MONITEUR****HABILETÉ MOTRICE****ACTIVITÉ PHYSIQUE****MOTRICITÉ FINE****MOTRICITÉ GLOBALE****INCAPACITÉ MOTRICE****HYPERACTIVITÉ MOTRICE****DÉFICIENCE MOTRICE****CLASSE À ANNÉES MULTIPLES****CLASSE À NIVEAUX MULTIPLES****EXAMEN À CHOIX MULTIPLES****QUESTION À CHOIX MULTIPLES**

- N -

NATIVE EDUCATION

**ENSEIGNEMENT AUX
AUTOCHTONES**

NATIVE LANGUAGE

LANGUE AUTOCHTONE

NATIVE SPEAKER OF...

**PERSONNE DONT LA LANGUE
MATERNELLE EST...**

NEEDS ASSESSMENT

ÉVALUATION DES BESOINS

NEGATIVE FEEDBACK

RÉTROACTION NÉGATIVE

NEGATIVE REINFORCEMENT

RENFORCEMENT NÉGATIF

NETWORK

RÉSEAU

NON ACADEMIC COURSE

COURS PRATIQUE

NON-CREDIT COURSE

COURS SANS CRÉDIT

Aussi : cours non crédité.

NON-DENOMINATIONAL SCHOOL

**ÉCOLE NON-
CONFESSIONNELLE**

NON-GRADED SCHOOL

**ÉCOLE À PROGRESSION PAR
MATIÈRES**

NON-RESIDENT PUPIL

ÉLÈVE NON RÉSIDANT(E)

NORM

NORME

NORM-REFERENCED EVALUATION

ÉVALUATION NORMATIVE

NORM-REFERENCED TEST

TEST NORMATIF

NORMAL CURVE

COURBE NORMALE

NORMATIVE EVALUATION

ÉVALUATION NORMATIVE

NORMS

NORMES

NOTATION

NOTATION

NOTICE BOARD

TABLEAU D'AFFICHAGE

NOTICE OF APPROVAL

AVIS D'APPROBATION

NOTICE OF MEETING

AVIS DE CONVOCATION

NUMERACY

NOTIONS DE CALCUL

OBJECTIVE REFERENCED TEST

TEST CRITÉRIÉ

Aussi : test de maîtrise, test de réussite.

OBJECTIVE TEST

TEST OBJECTIF

OBSERVABLE BEHAVIOUR

COMPORTEMENT OBSERVABLE

OBSERVATION MODEL/SCALE

GRILLE D'OBSERVATION

OCCUPATIONAL EDUCATION

**ENSEIGNEMENT
PROFESSIONNEL**

**OFF-CAMPUS VOCATIONAL
EDUCATION**

**ENSEIGNEMENT
PROFESSIONNEL HORS
CAMPUS**

OFF-THE-JOB TRAINING

**FORMATION EN DEHORS DU
POSTE DE TRAVAIL**

**ON-THE-JOB TRAINING/
LEARNING**

**FORMATION DANS
L'ENTREPRISE**

ONE-ROOM SCHOOL

ÉCOLE À CLASSE UNIQUE

ONE-SHOT EVALUATION

ÉVALUATION PONCTUELLE

ONE-TIME GRANT

**SUBVENTION NON-
RENOUVELABLE**

ONGOING ASSESSMENT

ÉVALUATION CONTINUE

OPAQUE PROJECTOR

ÉPISCOPE

OPEN ACTIVITY

ACTIVITÉ OUVERTE

OPEN-BOOK EXAM

**EXAMEN AVEC
DOCUMENTATION**

OPEN DOORS

PORTES OUVERTES

OPEN EDUCATION

PÉDAGOGIE OUVERTE

OPEN ENDED QUESTION

QUESTION OUVERTE

Aussi : question à réponse construite.

OPEN HOUSE

JOURNÉE/SOIRÉE D'ACCUEIL

OPERATING COSTS

FRAIS DE FONCTIONNEMENT

OPERATING EXPENDITURE

DÉPENSES D'EXPLOITATION

OPERATING EXPENSES

**DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT**

OPERATING GRANT

**SUBVENTION DE
FONCTIONNEMENT**

OPERATIONAL DEFINITION

DÉFINITION OPÉRATIONNELLE

Aussi : définition opératoire.

OPERATIONAL THINKING

PENSÉE OPÉRATOIRE

OPPORTUNITY CLASS

CLASSE DE RATTRAPAGE

Aussi : classe d'adaptation.

OPTIONAL CONTENT

CONTENU FACULTATIF

OPTIONAL COURSE

COURS FACULTATIF

Aussi : à option, au choix.

ORDER IN COUNCIL

DÉCRET

ORAL EXAM/TEST

ÉPREUVE ORALE

Aussi : test oral.

ORGANIZATION CHART

ORGANIGRAMME

ORGANIZATIONAL FRAMEWORK

CADRE D'ORGANISATION

ORGANIZATIONAL UNIT

UNITÉ ADMINISTRATIVE

OUTCOME

RÉSULTAT

OUTLINE

APERÇU

OUTLINE MAP

CARTE MUETTE

OUTDOOR ACTIVITY

ACTIVITÉ DE PLEIN AIR

OUTDOOR GAMES

JEUX DE PLEIN AIR

OUTREACH PROGRAM

ENSEIGNEMENT HORS ÉCOLE

OVERACHIEVE

ÉLÈVE SUPERFORMANT(E)

OVERHEAD PROJECTOR

RÉTROPROJECTEUR

OVERT BEHAVIOUR

COMPORTEMENT OBSERVABLE

OVERVIEW

APERÇU

PACING

**ADAPTATION AU RYTHME DE
L'ÉLÈVE**

Aussi : adaptation au progrès...

PANEL

TABLE RONDE

PAPER AND PENCIL TEST

TEST PAPIER-CRAYON

PAPERBACK

LIVRE DE POCHE

PART-TIME TEACHER

**ENSEIGNANT(E) À TEMPS
PARTIEL**

PASS (TO) AN EXAM

RÉUSSIR À UN EXAMEN

PASS MARK

NOTE DE PASSAGE

PEDAGOGICAL

PÉDAGOGIQUE

PEDAGOGY

PÉDAGOGIE

PEER COACHING

ENSEIGNEMENT MUTUEL

PEER TUTORING PROGRAM

**PROGRAMME DE TUTORAT
ENTRE ÉLÈVES**

PERCENTAGE CORRECT SCALE

ÉCHELLE DE POURCENTAGES

PERCEPTUAL ABILITIES

**APTITUDES/CAPACITÉS
PERCEPTIVES**

PERCEPTUAL LEARNING

APPRENTISSAGE PERCEPTUEL

PERFORMANCE

Aussi : rendement.

PERFORMANCE APPRAISAL

PERFORMANCE AT SCHOOL

PERFORMANCE CRITERIA

PERFORMANCE OBJECTIVE

PERFORMANCE STANDARD

Aussi : seuil de réussite.

PERFORMANCE TEST

PERIOD

PERSONALITY DISORDERS

PERSONALIZED EDUCATION

**PERSONNEL DEPARTMENT/
SERVICES**

PHYSICAL ABILITIES

PHYSICAL COORDINATION

PHYSICAL EDUCATION

PHYSICAL FITNESS

PHYSICAL IMPAIRMENT

PERFORMANCE

ÉVALUATION DU RENDEMENT

RENDEMENT SCOLAIRE

CRITÈRES DE RÉUSSITE

OBJECTIF DE PERFORMANCE

SEUIL DE PERFORMANCE

TEST DE PERFORMANCE

PÉRIODE

**TROUBLES DE LA
PERSONNALITÉ**

ÉDUCATION INDIVIDUALISÉE

SERVICES DU PERSONNEL

CAPACITÉS PHYSIQUES

HABILETÉ MOTRICE

ÉDUCATION PHYSIQUE

BONNE FORME PHYSIQUE

DÉFICIENCE PHYSIQUE

PLACEMENT

CLASSEMENT

PLACEMENT TEST

TEST DE NIVEAU SCOLAIRE

PLAY STRUCTURE (PLAYGROUND)

APPAREIL DE JEU

POLICY

POLITIQUE

Aussi : principes directeurs, directives.

POLICY PAPER

ÉNONCÉ DE POLITIQUE

POLICY STATEMENT

ÉNONCÉ DE PRINCIPE

PORTABLE CLASSROOM

CLASSE MOBILE

POSITION PAPER

**EXPOSÉ DE PRISE DE
POSITION**

Aussi : mémoire.

POSITIVE FEEDBACK

RÉTROACTION POSITIVE

POSITIVE REINFORCEMENT

RENFORCEMENT POSITIF

POST-TEST

POST-TEST

Aussi : épreuve terminale.

PRACTICAL ARTS

ARTS APPLIQUÉS

PRACTICE TEACHING

STAGE PÉDAGOGIQUE

Aussi : pratique de l'enseignement.

PRACTICUM

STAGE D'ENTRAÎNEMENT

PREOPERATIONAL THINKING

PENSÉE PRÉ-OPÉRATOIRE

PREREGISTRATION

PRÉINSCRIPTION

PREREQUISITE

PRÉALABLE

Aussi : condition d'admissibilité.

PREREQUISITE STANDING

RÉSULTAT PRÉALABLE

PRESCHOOL

PRÉSCOLAIRE

PRESCHOOL EDUCATION

ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

PRESCHOOL TRAINING

**FORMATION EN
ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE**

PRETEST

PRÉTEST

PREVIOUS SCHOOL BOARD

CONSEIL DE PROVENANCE

PREVIOUS TEACHING

ENSEIGNEMENT ANTÉRIEUR

PRINCIPAL

DIRECTEUR (d'école)

Aussi : directrice (d'école)

Note : Il ne faut pas employer "principal" ou "principale" pour désigner le directeur ou la directrice d'une école.

PRINTOUT

COPIE IMPRIMÉE

PRIVATE EDUCATION

ENSEIGNEMENT PRIVÉ

PRIVATE LESSON/TUITION

LEÇON PARTICULIÈRE

PRIVATE SCHOOL
- ACCREDITED
- REGISTERED

ÉCOLE PRIVÉE
- AGRÉÉE
- RECONNUE

**PROBATIONARY PERIOD (OF
TEACHING)**

PÉRIODE D'ESSAI

Aussi : stage probatoire, stage pédagogique.

PROBATIONARY TEACHER

ENSEIGNANT(E) STAGIAIRE

PROBLEM CHILD

ENFANT INADAPTÉ

PROBLEM SOLVING

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

PROBLEM SOLVING METHOD

MÉTHODE ACTIVE

PROCEDURES

PROCÉDÉS

Aussi : procédure, technique, marche à suivre, lignes de conduite.

PROFESSIONAL ACTIVITY DAY

JOURNÉE PÉDAGOGIQUE

PROFESSIONAL CERTIFICATE

BREVET D'ENSEIGNEMENT

Aussi : diplôme d'enseignement.

PROFESSIONAL CERTIFICATION

**ATTESTATION DES TITRES DE
COMPÉTENCE**

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

**PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNEL**

PROFICIENCY (LANGUAGE)

COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

Aussi : compétence langagière.

PROFICIENCY (MINIMAL)

COMPÉTENCE MINIMALE

PROFICIENCY TEST

TEST DE COMPÉTENCE

PROGRAM CONSOLIDATION

**REGROUPEMENT D'UN
PROGRAMME
D'ENSEIGNEMENT**

PROGRAM CONTINUITY

**ENCHAÎNEMENT DU
PROGRAMME**

PROGRAM DESIGNER

CONCEPTEUR DE PROGRAMME

Aussi : conceptrice de programme.

PROGRAM DEVELOPMENT

**ÉLABORATION DU
PROGRAMME DE...**

PROGRAM ENROLMENT

EFFECTIF D'UN PROGRAMME

PROGRAM OF STUDIES

PROGRAMME D'ÉTUDES

PROGRAM UNIT GRANT

**SUBVENTION POUR LE
PROGRAMME**

**PROGRAMMED INSTRUCTION/
TEACHING**

ENSEIGNEMENT SÉQUENTIEL

Aussi : enseignement programmé.

PROGRAMMED LEARNING

APPRENTISSAGE SÉQUENTIEL

Aussi : apprentissage programmé.

PROGRAMMING

**ÉLABORATION DE
PROGRAMMES**

PROGRESS REPORT

RAPPORT D'ÉTAPE

PROMOTION

PASSAGE

Voir "ACADEMIC PROMOTION".

PROOF-READING

CORRECTION D'ÉPREUVES

PROVISIONS

DISPOSITIONS

Désigne chacun des points que règlent une loi, un arrêté, un jugement, etc.

PROPERTY ASSESSMENT

ÉVALUATION FONCIÈRE

PROPERTY TAXATION

IMPÔT FONCIER

PRO-RATED BASIS

AU PRORATA

PSYCHOLOGICAL IMPAIRMENT

DÉFICIENCE PSYCHIQUE

PSYCHOMOTOR

PSYCHOMOTEUR

PSYCHOMOTOR REHABILITATION

**RÉÉDUCATION
PSYCHOMOTRICE**

Aussi : rééducation en psychomotricité.

PUBLIC HEARING

AUDIENCE PUBLIQUE

PUBLIC SCHOOL

ÉCOLE PUBLIQUE

PUPIL

ÉCOLIER

Aussi : écolière.

PUPIL STREAMING

RÉPARTITION DES ÉLÈVES

PUPIL/TEACHER RATIO

**RAPPORT ÉLÈVES-
ENSEIGNANT(E)**

- Q -

QUALIFICATIONS

COMPÉTENCES

Aussi : qualification(s), titres de compétence, conditions de candidature, exigences de l'emploi, critères d'admissibilité.

QUALIFYING YEAR

ANNÉE DE PRÉPARATION

QUARTER

TRIMESTRE

QUIZ

TEST

QUOTA SYSTEM

CONTINGEMENT

- R -

RANDOM SAMPLING	ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD
RANGE Aussi : étendue, amplitude.	ÉCART
RANGE OF HEARING	CHAMP AUDITIF
RANGE OF VISION	CHAMP VISUEL
RANK	RANG
RATING Aussi : évaluation.	NOTATION
RATE OF GROWTH	TAUX D'ACCROISSEMENT
RATING SCALE	BARÈME DE CORRECTION
RATIONALE	JUSTIFICATION
RAW SCORE	NOTE BRUTE
READABILITY TEST	TEST DE LISIBILITÉ
READING COMPREHENSION TEST	TEST DE COMPRÉHENSION DE LA LECTURE
REASSESSMENT OF TEACHERS	RÉAFFECTATION DES ENSEIGNANTS
RECEIVING SCHOOL	ÉTABLISSEMENT/ÉCOLE D'ACCUEIL

RECOMMENDED RESOURCES**MATÉRIEL DIDACTIQUE
RECOMMANDÉ**

Ce sont les ressources imprimées ou non imprimées qui servent de complément aux ressources de base, en apportant une contribution importante à l'atteinte de l'un ou plusieurs des buts majeurs d'un programme ou d'un cours de la province.

RECORD (STUDENT)**DOSSIER DE L'ÉLÈVE**

Aussi : dossier scolaire.

REDUNDANCY**MISE EN DISPONIBILITÉ****REGISTER OF ATTENDANCE****REGISTRE DES PRÉSENCES****REDUNDANT STAFF****PERSONNEL EXCÉDENTAIRE****REFRESHER COURSE****COURS D'APPOINT**

Aussi : cours de recyclage.

REGIONAL OFFICE**BUREAU RÉGIONAL****REGISTRAR****REGISTRAIRE****REGISTRATION FEE****DROITS D'INSCRIPTION****REGULAR CLASS****CLASSE RÉGULIÈRE**

Aussi : classe ordinaire.

REGULATION**RÈGLEMENT****RELEASE TIME****DÉTACHEMENT**

Aussi : congé pour activités professionnelles.

RELIABILITY**FIDÉLITÉ**

REMEDIAL CLASS**CLASSE DE RATTRAPAGE**

Aussi : classe d'orthopédagogie, de récupération.

REMEDIAL COURSE**COURS DE RATTRAPAGE****REMEDIAL EDUCATION****ORTHOPÉDAGOGIE**

Aussi : enseignement correctif.

REMEDIAL LEARNING ACTIVITY**ACTIVITÉ RÉÉDUCATIVE****REMEDIAL LEARNING PROCESS****PROCESSUS DE RÉÉDUCATION****REMEDIAL READING****RÉÉDUCATION DE LA
LECTURE****REMEDIAL TEACHING****ORTHOPÉDAGOGIE****REMEDIAL WORK****ENSEIGNEMENT CORRECTIF****REMEDIATION****RATTRAPAGE****REPEAT (TO) A SCHOOL YEAR****REDOUBLER UNE ANNÉE****REPEATER****DOUBLEUR**

Aussi : doubleuse.

REPORT CARD**BULLETIN SCOLAIRE**

Aussi : relevé de notes.

REQUIRED COURSE**COURS OBLIGATOIRE****RESIDENT PUPIL****ÉLÈVE RÉSIDANT(E)**

RESOURCE-BASED LEARNING

**APPRENTISSAGE AXÉ SUR LES
RESSOURCES**

RESOURCE CENTRE

CENTRE DE RESSOURCES

RESOURCE MATERIAL

MATÉRIEL DIDACTIQUE

RESOURCE PERSON

PERSONNE-RESSOURCE

RESOURCE ROOM

SALLE D'ORTHOPÉDAGOGIE

RETENTION RATE

TAUX DE PERSÉVÉRANCE

Aussi : taux de réussite, taux de succès.

RETRAINING

RECYCLAGE

ROLE PLAYING

JEU DE RÔLE

ROTE LEARNING

APPRENDRE PAR CŒUR

SABBATICAL LEAVE

CONGÉ/ANNÉE SABBATIQUE

SAFETY PATROL

BRIGADE SCOLAIRE

Aussi : brigadier/brigadière scolaire.

SAMPLE

ÉCHANTILLON

SCALE

ÉCHELLE

SCALING OF MARKS

NORMALISATION DES NOTES

SCHEDULE

PROGRAMME

Le terme cédule ne traduit pas l'anglais SCHEDULE. Ce mot anglais peut se traduire de différentes façons selon le contexte.

Pour le hockey : CALENDRIER de la saison de hockey.

Pour une réunion : ORDRE DU JOUR/PROGRAMME de la réunion du comité.

Pour une loi, de statuts, etc. : ANNEXE d'une loi, des statuts, etc.

Pour des prix : TARIF.

Pour des pièces, des articles, etc. : NOMENCLATURE des pièces, etc.

Pour des salaires : BARÈME des salaires.

Pour un travail : PLAN/PROGRAMME d'un travail.

Pour les trains : HORAIRE/INDICATEUR des chemins de fer.

Pour des émissions : HORAIRE DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'heures).

CALENDRIER DES ÉMISSIONS (quand il s'agit d'une saison).

PROGRAMME (quand il s'agit de l'ensemble des émissions d'une journée ou d'un réseau).

(Fiche terminologique n°10, Radio-Canada.)

SCHOLARSHIP	BOURSE D'ÉTUDES
SCHOLASTIC ACHIEVEMENT	RENDEMENT SCOLAIRE
SCHOOL	ÉCOLE
SCHOOL ADMINISTRATION	DIRECTION DE L'ÉCOLE
SCHOOL ADVISORY COMMITTEE	COMITÉ CONSULTATIF SCOLAIRE
SCHOOL AGE	ÂGE SCOLAIRE
SCHOOL ASSESSMENT	COTISATION SCOLAIRE
SCHOOL ATTENDANCE	FRÉQUENTATION SCOLAIRE
SCHOOL AUTHORITIES	ADMINISTRATION SCOLAIRE
SCHOOL BOARD	CONSEIL SCOLAIRE
Aussi : commission scolaire, conseil d'éducation.	
SCHOOL BROADCAST	ÉMISSION SCOLAIRE
SCHOOL BUS	AUTOBUS SCOLAIRE
SCHOOL CALENDAR	CALENDRIER SCOLAIRE

SCHOOL COMMITTEE

COMITÉ D'ÉCOLE

SCHOOL COUNCIL

CONSEIL D'ÉCOLE

SCHOOL COUNSELLOR

CONSEILLER SCOLAIRE

Aussi : conseillère scolaire.

SCHOOL DISTRICT

DISTRICT SCOLAIRE

SCHOOL DIVISION

DIVISION SCOLAIRE

SCHOOL ENROLMENT/POPULATION

EFFECTIF SCOLAIRE

Aussi : effectif d'une école.

SCHOOL ENVIRONMENT

MILIEU SCOLAIRE

SCHOOL FACILITIES

INSTALLATIONS SCOLAIRES

SCHOOL FAIRS

FÊTES DE L'ÉCOLE

SCHOOL INTEGRATION

INTÉGRATION SCOLAIRE

SCHOOL JURISDICTION

CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE

SCHOOL LIBRARY

BIBLIOTHÈQUE SCOLAIRE

SCHOOL LIFE

VIE SCOLAIRE

SCHOOL PATROL

PATROUILLE (SCOLAIRE)

Aussi : brigadier/brigadière scolaire.

SCHOOL PLAYGROUND

COUR D'ÉCOLE

Aussi : cour de récréation.

SCHOOL POPULATION**POPULATION SCOLAIRE**

Ensemble des élèves inscrits dans les établissements d'enseignement d'un territoire.

Note : Il ne faut pas employer "population étudiante", "clientèle scolaire", "clientèle étudiante" pour désigner la population scolaire.

SCHOOL RECORD**DOSSIER DE L'ÉLÈVE**

Aussi : dossier scolaire.

SCHOOL REGULATIONS**RÈGLEMENTS SCOLAIRES****SCHOOL REPORT****BULLETIN SCOLAIRE**

Aussi : relevé de notes.

SCHOOL SITE**EMPLACEMENT SCOLAIRE****SCHOOL SUPPLIES****FOURNITURES SCOLAIRES****SCHOOL SYSTEM****SYSTÈME SCOLAIRE****SCHOOL TAX****TAXE SCOLAIRE**

Aussi : cotisation/impôt scolaire.

SCHOOL TELECAST**ÉMISSION SCOLAIRE****SCHOOL TRANSPORTATION****TRANSPORT SCOLAIRE****SCHOOL TRUSTEE****COMMISSAIRE D'ÉCOLES****SCHOOL WITHDRAWAL****ABANDON SCOLAIRE****SCHOOL YEAR****ANNÉE SCOLAIRE**

SCHOOLING**SCOLARITÉ**

Aussi : instruction, éducation, scolarisation.

SCHOOLROOM**CLASSE****SCOPE AND SEQUENCE****TABLEAU SÉQUENTIEL**

Aussi : portée et progression; portée et continuité.

SCORING KEY**CLÉ DE CORRECTION**

Aussi : grille de correction.

SCRAPBOOK**ALBUM DE DÉCOUPURES****SCREENING****DÉPISTAGE****SCREENING TEST****TEST DE SÉLECTION****SECONDARY EDUCATION****ENSEIGNEMENT SECONDAIRE**

Aussi : études secondaires.

SECONDARY SCHOOL**ÉCOLE SECONDAIRE****SECONDARY SCHOOL GRADUATION****CÉRÉMONIE DES
FINISSANTS(TES)**

Aussi : remise des diplômes.

SECONDMENT**PRÊT DE SERVICES**

Aussi : détachement.

SECTION (of an act)**ARTICLE (d'un acte, d'une loi,
d'un règlement)****SEED FUNDING****FINANCEMENT D'AMORÇAGE**

SELF-APPRAISAL/ASSESSMENT

AUTO-ÉVALUATION

SELF-AWARENESS/CONSCIOUSNESS

CONSCIENCE DE SOI

SELF-CONCEPT

CONCEPT DE SOI

Aussi : image de soi.

SELF-CONTAINED CLASS

CLASSE FERMÉE

SELF-CONTROL

CONTRÔLE DE SOI

SELF-DETERMINATION

AUTODÉTERMINATION

SELF-DEVELOPMENT

DÉVELOPPEMENT DE SOI

Aussi : auto-perfectionnement.

SELF-DIRECTED LEARNING

APPRENTISSAGE AUTONOME

SELF-DIRECTED STUDY

ÉTUDE INDIVIDUELLE

SELF-DISCIPLINE

AUTODISCIPLINE

SELF-ESTEEM

ESTIME DE SOI

Aussi : image de soi.

SELF-EVALUATION

AUTO-ÉVALUATION

SELF-IMAGE

IMAGE DE SOI

SELF-TAUGHT

AUTODIDACTE

SELF-TESTING

AUTOCORRECTION

SELF-WORTH

VALEUR PERSONNELLE

SEMESTER	SEMESTRE
SEMINAR	SÉMINAIRE
SENIOR HIGH	SECONDAIRE DEUXIÈME CYCLE (10 ^e , 11 ^e et 12 ^e année)
SENIORITY	ANCIENNETÉ
SENSORIAL IMPAIRMENT	DÉFICIENCE SENSORIELLE
SENSORIMOTOR INTELLIGENCE	INTELLIGENCE SENSORIMOTRICE
SENTENCE COMPLETION TEST	TEST DE PHRASES À COMPLÉTER
SEPARATE SCHOOL	ÉCOLE SÉPARÉE
SEQUENTIAL COURSES	COURS SÉQUENTIELS
SESSION (EXAM)	SESSION
SESSION (TERM)	TRIMESTRE
SEVERE MENTAL RETARDATION	RETARD MENTAL SÉVÈRE
SHORT-TERM MEMORY	MÉMOIRE À COURT TERME
SIGN LANGUAGE	LANGAGE MIMIQUE

Aussi : langage par signes.

SIT ON (TO)

SIÉGER AU

On peut aussi utiliser : faire partie, être membre...

SIZE OF CLASS

EFFECTIF D'UNE CLASSE

SKILL

HABILETÉ

SKILL (LANGUAGE)

APTITUDES LANGAGIÈRES

SKILL (LITERACY)

**CAPACITÉS DE LECTURE ET
D'ÉCRITURE**

SLIDE TAPE PRESENTATION

DIAPORAMA

SLOW LEARNER

ÉLÈVE LENT, LENTE

Personne dont les mécanismes d'apprentissage sont lents.

SOCIAL ADJUSTMENT CLASS

**CLASSE D'ADAPTATION
SOCIALE**

SOCIAL BEHAVIOR

COMPORTEMENT SOCIAL

SOCIAL EDUCATION

ÉDUCATION COMMUNAUTAIRE

SOCIAL ENVIRONMENT

MILIEU SOCIAL

SOCIAL MALADJUSTMENT

INADAPTATION SOCIALE

SOCIAL SKILLS

APTITUDES SOCIALES

Aussi : habiletés sociales.

SOFTWARE

LOGICIEL

SPATIAL LEARNING

APPRENTISSAGE SPATIAL

SPECIAL EDUCATION

ADAPTATION SCOLAIRE

SPECIAL EDUCATION BLOCK GRANT

**SUBVENTION SPÉCIALE POUR
L'ADAPTATION SCOLAIRE**

SPECIAL EDUCATION PROGRAM

**PROGRAMME D'ADAPTATION
SCOLAIRE**

SPECIAL EDUCATION SERVICES

**SERVICES EN ADAPTATION
SCOLAIRE**

SPECIAL EDUCATION TEACHER

**ENSEIGNANT EN ADAPTATION
SCOLAIRE.**

Aussi : enseignante en adaptation scolaire.

SPECIAL NEEDS

BESOINS PARTICULIERS

SPECIAL NEEDS TRIBUNAL

**CONSEIL D'ARBITRAGE POUR
LES BESOINS PARTICULIERS**

SPECIALIZATION

SPÉCIALITÉ

SPECIALIZED SKILLS

COMPÉTENCES SPÉCIALISÉES

SPECIALIZED TEACHER

ÉDUCATEUR SPÉCIALISÉ

Aussi : éducatrice spécialisée.

SPECIFICATIONS (SET OF)

DEVIS

SPEECH CORRECTION PROGRAM

**PROGRAMME DE RÉÉDUCATION
À LA PAROLE**

SPEECH IMPEDIMENT

TROUBLE DE LA PAROLE

SPEECH THERAPIST

ORTHOPHONISTE

SPEED TEST

TEST CHRONOMÉTRÉ

SPLIT CLASS

Aussi : classe jumelée.

STAFF (TEACHING)**STANDARDIZATION (OF TEST
ADMINISTRATION)**

Aussi : normalisation (d'un test).

STANDARDIZED TEST

Aussi : test étalonné.

STANDARD ,**STANDING COMMITTEE****STANINE SCALE****START-UP GRANT**

Aussi : subvention de démarrage.

STATEMENT OF DIRECTION**STATEMENT OF EVALUATION****STATEMENT OF MARKS****STATEMENT OF PURPOSE****STATUS REPORT****STEERING COMMITTEE****CLASSE MULTIPROGRAMME****EFFECTIF ENSEIGNANT****STANDARDISATION (D'UN
TEST)****TEST STANDARDISÉ****NORMES****COMITÉ PERMANENT****ÉCHELLE DE STANINES****SUBVENTION DE MISE SUR
PIED****DOCUMENT D'ORIENTATION****ATTESTATION D'ÉVALUATION****RELEVÉ DE NOTES****DÉCLARATION D'INTENTION****RAPPORT D'ÉTAPE****COMITÉ DE DIRECTION**

STRATEGIC PLANNING

PLANIFICATION STRATÉGIQUE

STRATIFIED RANDOM SAMPLE

**ÉCHANTILLONNAGE AU
HASARD STRATIFIÉ**

STREAM

GROUPEMENT HOMOGÈNE

Aussi : classe homogène.

STREAMING

**RÉPARTITION EN CLASSES
HOMOGÈNES**

Aussi : groupement par aptitudes.

STUDENT

ÉLÈVE

On utilise "étudiant" et "étudiante" pour désigner les personnes qui fréquentent un établissement d'enseignement post-secondaire.

STUDENT ACHIEVEMENT

RENDEMENT SCOLAIRE

STUDENT ATTENDANCE

FRÉQUENTATION SCOLAIRE

STUDENT CHARACTERISTICS

PROFIL DES ÉLÈVES

STUDENT CLIENTELE

CLIENTÈLE SCOLAIRE

STUDENT COUNCIL

CONSEIL ÉTUDIANT

Aussi : conseil d'élèves.

STUDENT ENROLMENT

EFFECTIF ÉTUDIANT

STUDENT EVALUATION

ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

STUDENT FEES

DROITS DE SCOLARITÉ

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDES
STUDENT LOANS PLAN	RÉGIME DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
STUDENT PLACEMENT	CLASSEMENT DES ÉLÈVES
STUDENT POPULATION	POPULATION SCOLAIRE
Aussi : population étudiante (univ.).	
STUDENT PROMOTION	PASSAGE À UN NIVEAU SUPÉRIEUR
STUDENT RECORD	DOSSIER DE L'ÉLÈVE
Aussi : dossier scolaire.	
STUDENT SERVICES	SERVICES AUX ÉLÈVES
STUDENT TEACHER	STAGIAIRE
Aussi : étudiant-enseignant, étudiante-enseignante.	
STUDENT-TEACHER RATIO	RAPPORT ÉLÈVES-MAÎTRE
STUDENT TRANSCRIPT	RELEVÉ DE NOTES
STUDENT TRANSPORTATION	TRANSPORT D'ÉLÈVES
STUDENT WITH ADJUSTMENT DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'ADAPTATION
STUDENT WITH LEARNING DIFFICULTIES	ÉLÈVE EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE
STUDENT WORKBOOK	CAHIER DE L'ÉLÈVE

STUDIES

ÉTUDES

STUDY GROUP

ÉQUIPE D'ÉTUDE/DE TRAVAIL

STUDY LEAVE

CONGÉ D'ÉTUDES

STUDY ROOM

SALLE D'ÉTUDES

STUDY TEAM GROUP

ÉQUIPE D'ÉTUDES

Aussi : groupe de travail.

SUBJECT

SUJET

Aussi : matière.

SUBJECT AREA

DISCIPLINE

SUBJECT MATTER

MATIÈRE

SUBJECTIVE TEST

TEST SUBJECTIF

SUBSIDIZED SCHOOL

ÉCOLE SUBVENTIONNÉE

SUBSTITUTE TEACHER

SUPPLÉANT

Aussi : suppléante.

SUCCEED (TO) AN EXAM

PASSER UN EXAMEN

SUCCESS RATE

TAUX DE RÉUSSITE

SUMMATIVE EVALUATION

ÉVALUATION SOMMATIVE

SUPERINTENDENT OF SCHOOLS

DIRECTEUR GÉNÉRAL

SUPPLEMENTAL EXAM

EXAMEN DE REPRISE

SUPPLEMENTARY RESOURCES

MATÉRIEL DIDACTIQUE SUPPLÉMENTAIRE

Ce sont les matériels imprimés ou non imprimés destinés à appuyer les cours contenus dans les programmes scolaires de la province, et visant à renforcer ou à enrichir l'expérience d'apprentissage.

SUPPORT DOCUMENT

DOCUMENT D'APPUI

SUPPORT GROUP

GROUPE D'ENTRAIDE

SUPPORT STAFF

PERSONNEL DE SOUTIEN

SUSPENSION

SUSPENSION

SYNTHESIS ACTIVITY

ACTIVITÉ DE SYNTHÈSE

TAKE-HOME EXAM	EXAMEN À LA MAISON
TAKE (TO) A COURSE	SUIVRE UN COURS
TAKE (TO) AN EXAM	PASSER UN EXAMEN
TAPE	BANDE MAGNÉTIQUE
TARGET LANGUAGE	LANGUE CIBLE
TARGET POPULATION	POPULATION CIBLE
TASK FORCE	GROUPE DE TRAVAIL

Aussi : groupe d'étude.

TEACHER	ENSEIGNANT
---------	------------

Aussi : enseignante.

Professeur(e) : Titre réservé à certains enseignants de l'enseignement universitaire. Cependant, l'enseignement exigeant les services d'un ou d'une spécialiste est dispensé par un professeur ou une professeure. On pourra donc dire : un professeur ou une professeure de danse, de dessin, de musique, etc.

TEACHER AIDE	ASSISTANT À L'ENSEIGNEMENT
--------------	----------------------------

Aussi : assistante à l'enseignement, adjoint/adjointe à l'enseignement.

TEACHER CERTIFICATE	BREVET D'ENSEIGNEMENT
---------------------	-----------------------

Aussi : certificat d'aptitude pédagogique.

TEACHER CERTIFICATION**DÉLIVRANCE DU BREVET
D'ENSEIGNEMENT/DU
CERTIFICAT D'APTITUDE
PÉDAGOGIQUE**

Aussi : obtention du brevet d'enseignement...

TEACHER DEVELOPMENT**PERFECTIONNEMENT DES
ENSEIGNANTS****TEACHER EDUCATION/
TEACHER TRAINING****FORMATION DES ENSEIGNANTS****TEACHER EVALUATION****ÉVALUATION DES
ENSEIGNANTS****TEACHER RESOURCE MANUAL****GUIDE D'ENSEIGNEMENT****TEACHER WORKLOAD****CHARGE D'ENSEIGNEMENT****TEACHERS' CONTRACT****CONTRAT DES ENSEIGNANTS**

Aussi : contrat d'enseignement.

TEACHERS' CONVENTION**CONGRÈS DES ENSEIGNANTS****TEACHERS' PENSION PLAN****RÉGIME DE RETRAITE DES
ENSEIGNANTS****TEACHING****ENSEIGNEMENT****TEACHING AIDS****MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE**

Aussi : équipement pédagogique, matériel didactique.

TEACHING CERTIFICATE**BREVET D'ENSEIGNEMENT**

Aussi : certificat d'aptitude pédagogique.

TEACHING PERMIT**PERMIS D'ENSEIGNER**

**TEACHING PERSONNEL/
TEACHING STAFF**

PERSONNEL ENSEIGNANT

TEACHING POSITION

POSTE D'ENSEIGNEMENT

TEACHING PRACTICE

INTERVENTION PÉDAGOGIQUE

TEACHING PROCESS

PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT

TEACHING STAFF

EFFECTIF ENSEIGNANT

TEACHING TECHNIQUE

DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE

TEACHING UNIT

UNITÉ D'ENSEIGNEMENT

TEAM TEACHING

ENSEIGNEMENT EN ÉQUIPE

Aussi : co-enseignement.

TELECONFERENCING

TÉLÉCONFÉRENCE

**TEMPORARY LETTER OF
APPROVAL**

APPROBATION TEMPORAIRE

**TEMPORARY LETTER OF
STANDING**

**ATTESTATION TEMPORAIRE
DE COMPÉTENCE**

**TECHNICAL AND VOCATIONAL
EDUCATION**

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
ET PROFESSIONNEL**

TELECAST

ÉMISSION

TELE-EDUCATION

TÉLÉ-ENSEIGNEMENT

TELE-TEACHING

TÉLÉ-ENSEIGNEMENT

Aussi : télépédagogie.

TENDENCY

INCLINATION

TERM

TERME

Aussi : trimestre.

TERM OF OFFICE

MANDAT

TERMINAL OBJECTIVE

OBJECTIF TERMINAL

TEST

TEST

Aussi : épreuve, examen.

TEST OF RELATIVE ACHIEVEMENT

TEST NORMATIF

TEST-BATTERY

BATTERIE DE TESTS

TEXTBOOK

MANUEL

THEMATIC TEACHING

ENSEIGNEMENT PAR THÈME

**THEORITICAL FRAMEWORK/
OUTLINE/PLAN**

CADRE THÉORIQUE

TIME-LIMIT TEST

TEST CHRONOMÉTRÉ

TIMED TEST

TEST À TEMPS FIXE

TIMETABLE

GRILLE-HORAIRE

TOPIC

THÈME

Aussi : sujet.

TOTAL EDUCATION/TEACHING

ENSEIGNEMENT GLOBAL

TOTAL IMMERSION	IMMERSION TOTALE
TRACKING DOWN	DÉPISTAGE
TRADE SCHOOL	ÉCOLE DE MÉTIERS
TRAIN (TO)	FORMER
TRAINABLE MENTALLY HANDICAPPED	ENFANT DÉFICIENT INTELLECTUEL MOYEN
TRAINEE	STAGIAIRE
TRAINING	FORMATION
Aussi : entraînement.	
TRAINING AIDS	MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE
Aussi : matériel didactique.	
TRAINING COURSE	STAGE
TRAINING PERIOD	STAGE
TRANSCRIPT	RELEVÉ DE NOTES
TRANSFER OF LEARNING	TRANSFERT DE L'APPRENTISSAGE
TRANSITION OBJECTIVE	OBJECTIF TRANSITOIRE
TRANSPARENCY	TRANSPARENT
TRIAL AND ERROR	ESSAI ET ERREUR
Aussi : tâtonnement.	

TRIMESTER

TRIMESTRE

TRUE-FALSE ALTERNATIVE

ITEM À ALTERNATIVE

TRUE-FALSE TEST

TEST VRAI-FAUX

TRUSTEE

COMMISSAIRE

TUITION AGREEMENTS

ENTENTES SCOLAIRES

TUITION FEES

DROITS DE SCOLARITÉ

TUTOR

RÉPÉTITEUR

Aussi : répétitrice, précepteur, préceptrice.

TUTORIAL

RÉPÉTITION

Aussi : travaux dirigés/pratiques, leçon particulière.

TV EDUCATION

ENSEIGNEMENT TÉLÉVISÉ

TYPE OF LEARNING

GENRE D'APPRENTISSAGE

- U -

UNDERACHIEVER	ÉLÈVE SOUS-PERFORMANT(E)
UNDERGRADUATE STUDIES	ÉTUDES DE PREMIER CYCLE
UNATTAINABLE OBJECTIVE	OBJECTIF INACCESSIBLE
UNDERSTANDING	COMPRÉHENSION
UNIVERSITY DEGREE	GRADE UNIVERSITAIRE
UPGRADING	PERFECTIONNEMENT
Aussi : recyclage.	
UPGRADING COURSE	COURS DE RATTRAPAGE
URBAN SCHOOL JURISDICTION	CIRCONSCRIPTION SCOLAIRE URBAINE

VALIDATION

EXAMEN CRITIQUE

"Examen critique" réfère à l'étude approfondie et critique d'un projet de programme d'études. Le terme "validation" n'est utilisé que dans le domaine de la psychométrie.

VALIDITY

VALIDITÉ

VERBAL LEARNING

APPRENTISSAGE VERBAL

VERBAL SCALE

ÉCHELLE VERBALE

VERBAL TEST

TEST VERBAL

VERTICAL INTEGRATION

INTÉGRATION VERTICALE

VICE-PRINCIPAL

DIRECTEUR ADJOINT

Aussi : directrice adjointe.

VIDEO TAPE

BANDE MAGNÉTOSCOPIQUE

VIDEO TAPE RECORDER

MAGNÉTOSCOPE

VIDEOCASSETTE

VIDÉO-CASSETTE

VIDEODISC

VIDÉODISQUE

VISUAL ACUITY

ACUITÉ VISUELLE

VISUAL AIDS

SUPPORTS VISUELS

VISUAL AND CREATIVE ARTS

**ARTS VISUELS ET CRÉATION
ARTISTIQUE**

VISUAL IMPAIRMENT

DÉFICIENCE VISUELLE

VISUAL MEMORY

MÉMOIRE VISUELLE

**VISUAL PERCEPTION
DISABILITIES**

**INCAPACITÉS DE LA
PERCEPTION VISUELLE**

VOCATIONAL COURSES

**COURS DE FORMATION
PROFESSIONNELLE**

**VOCATIONAL EDUCATION/
INSTRUCTION/TRAINING**

**ENSEIGNEMENT
PROFESSIONNEL**

Aussi : formation professionnelle.

VOCATIONAL GUIDANCE

**ORIENTATION
PROFESSIONNELLE**

VOCATIONAL SCHOOL

**ÉCOLE DE FORMATION
PROFESSIONNELLE**

WARD

PUPILLE

WEIGHTING

PONDÉRATION

WITHDRAWAL

ABANDON SCOLAIRE

WORD PROCESSING

TRAITEMENT DE TEXTE

WORK EXPERIENCE

FORMATION PAR STAGES

Aussi : antécédents professionnels.

WORK LOAD

CHARGE DE TRAVAIL

WORK PLAN

PLAN D'ACTION

WORK SHEET

FICHE D'ACTIVITÉ

Aussi : fiche de travail.

WORKING SESSION

SÉANCE DE TRAVAIL

WORKSHOP

ATELIER

WORKSHOP LEADER

ANIMATEUR

Aussi : animatrice.

WORK STUDY/EXPERIENCE

FORMATION PAR STAGES

WORK-STUDY PROGRAM

PROGRAMME TRAVAIL-ÉTUDES

Aussi : éducation coopérative, enseignement coopératif.

WRITE (TO) AN EXAM

PASSER UN EXAMEN

Voir "PASS (TO) AN EXAM".